

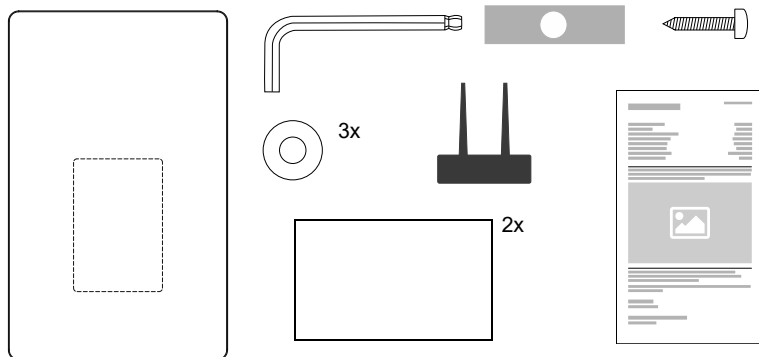
TFS-Dialog 400

Türfreisprechsystem
Door terminal system

Betriebsanleitung
Instructions
Manual de instrucciones
Οδηγίες λειτουργίας
Notice d'utilisation
Istruzioni per l'uso
Gebruikshandleiding
Instrukcja obsługi

Deutsch
English
Español
Ελληνικά
Français
Italiano
Nederlands
Polski

Lieferumfang (de) / Scope of Delivery (en) / Volumen de suministro (es) / Εξοπλισμός παράδοσης (el) / Contenu de la livraison (fr) / Dotazione (it) / Leveringsomvang (nl) / Zakres dostawy (pl)



Kontakt Daten (de) / Contact Data (en) / Datos de contacto (es) / Στοιχεία επικοινωνίας (el) / Coordonnées (fr) / Dati di contatto (it) / Contactgegevens (nl) / Dane połączeń (pl)

Hersteller/Manufacturer: Auerswald GmbH & Co. KG, Hordorfer Str. 36, 38162 Cremlingen, Germany

D A C H L
www.auerswald.de

B E F G R I N L P L U K
www.fontevo.com

Anleitungen (de) / Manuals (en) / Instrucciones (es) / Οδηγίες χρήσης (el) / Notices (fr) / Guide (it) / Handleidingen (nl) / Instrukcje (pl)

Die Anleitung „Erweiterte Informationen“ finden Sie auf unserer Internetseite.

You will find the "Advanced Information" instructions on our website.

de
en

Encontrará las instrucciones del apartado "Advanced Information" en nuestra página web.	es
ΟΜπορείτε να βρείτε τις οδηγίες "Advanced Information" στην ιστοσελίδα μας.	el
La notice « Advanced Information » est disponible sur notre site Internet.	fr
La guida "Advanced Information" è disponibile sul nostro sito web.	it
De handleiding "Advanced Information" vindt u op onze internetpagina.	nl
Instrukcję „Advanced Information” można znaleźć na naszej stronie internetowej.	pl

Copyright

© Auerswald GmbH & Co. KG, 38162 Cremlingen, Germany, 2024

Trademarks

Android is a trademark of Google, Inc. IOS is a registered trademark of Cisco in the U.S. and certain other countries and is used under license. All other trademarks mentioned are the property of the corresponding manufacturer.

Deutsch

Wichtige Informationen

Bestimmungsgemäße Verwendung

Mit dem TFS-Dialog 400 können Sprechverbindungen zum Telefon hergestellt sowie verschiedene Schaltfunktionen (Türöffnen etc.) durchgeführt werden.

Das Gerät ist kompatibel mit allen Auerswald/FONtevo TK-Anlagen mit Anschlussmöglichkeit für MFV-fähige Telefone. Der Anschluss an TK-Anlagen anderer Hersteller ist möglich, sollte jedoch vorher abgeklärt werden.



Sicherheitshinweise

Beachten Sie die folgenden Hinweise für einen sicheren und störungsfreien Betrieb des Geräts. Unsachgemäße oder nicht bestimmungsgemäße Verwendung kann z. B. zu Funktionseinschränkungen, Zerstörung des Geräts oder schlimmstenfalls zur Gefährdung von Personen führen. Zusätzliche handlungsbezogene Warnhinweise finden Sie wenn nötig in den betreffenden Kapiteln.

Lesen Sie die zum Gerät gehörenden Anleitungen und bewahren Sie diese auf.

Beachten Sie beim Anschluss an die TK-Anlage auch die Sicherheitshinweise in der Anleitung Ihrer TK-Anlage.

Beachten Sie beim Anschluss eines a/b-Schaltmoduls auch die Sicherheitshinweise und technischen Daten in der Betriebsanleitung des a/b-Schaltmoduls.

Sicherer Anschluss

Brandgefahr durch falsche Klingeltrafos. Verwenden Sie zur Stromversorgung nur zugelassene eigensichere Klingeltrafos nach den Normen DIN EN 61558-2-8 bzw. VDE 0570 T2-8 mit einer maximalen Nennleistung von 100 W/VA.

Schließen Sie das Gerät wie in dieser Anleitung beschrieben an. Beachten Sie die technischen Daten auf dem Typenschild und in dieser Anleitung.

Gefahr des elektrischen Schlags. Trennen Sie die Verbindung zum Telefonanschluss der TK-Anlage und zum Klingeltrafo, bevor Sie das Gerät öffnen und Arbeiten am Gerät durchführen.

Beachten Sie unbedingt den richtigen Sitz der Dichtung in der Unterschale, damit keine Flüssigkeiten in das Gehäuse eindringen können.

Gefahr des elektrischen Schlags bei Gewitter. Lassen Sie von einer Elektrofachkraft alle Kabel innerhalb des Gebäudes verlegen. Öffnen und montieren Sie das Gerät nicht während eines Gewitters.

Verwenden Sie ausschließlich Originalzubehör und Originalersatzteile.

Achten Sie beim Einsatz von Werkzeugen an Spannung führenden Leitungen auf ausreichende Isolierung.

Schließen Sie das Gerät nicht direkt an einen Amtanschluss (Anschluss öffentlicher Netzbetreiber) an.

Einsatzbegrenzung

Nehmen Sie ein beschädigtes Gerät nicht in Betrieb.

Ein über das Gerät gesteuerter Türöffner stellt allein keine ausreichende Gebäudesicherung dar. Sorgen Sie deshalb zusätzlich für ausreichende Sicherung der Tür.

Setzen Sie das Gerät nicht ein für lebenserhaltende Systeme oder Anwendungen innerhalb nuklearer Einrichtungen. Vor dem Einsatz des Geräts für solche Anwendungen benötigen Sie zwingend eine auf den Einzelfall zugeschnittene schriftliche Zustimmung/Erklärung des Herstellers.

Erforderliche Kenntnisse für die Einrichtung

Nur eine Elektrofachkraft oder eine unterwiesene Person darf das Gerät öffnen und Arbeiten am Gerät durchführen.

Reparatur

Lassen Sie Reparaturen nur von einem Fachmann ausführen. Wenden Sie sich zu diesem Zweck an Ihren Fachhändler oder direkt an den Hersteller.

Reinigung



Achtung: In das Gehäuse eindringende Flüssigkeiten können das Gerät beschädigen oder zerstören.

- Achten Sie bei der Reinigung des Gehäuses und der darunter liegenden Wand darauf, dass keine Flüssigkeiten in das Gehäuse eindringen können.

Technische Daten

Anschluss	Interner, analoger a/b-Port einer TK-Anlage
Wahlverfahren	MFV
Betriebsspannung	Immer erforderlich: 16 - 60 V _{DC} aus dem a/b-Port Optional: 8 - 12 V _{AC} aus einem Klingeltrafo (nach Norm DIN VDE 0570 T2-8 oder EN 61 558-2-8)
Schleifenstrom	< 5 mA (Ruhezustand) 20 - 60 mA (abgehoben)
Temperatur	Betrieb: -20 bis +50 °C, Lagerung: -20 bis 70 °C, nicht kondensierend
Kontaktbelastbarkeit	12 V AC / 40 V DC, 2 A (Türöffner) 12 V AC / 40 V DC, 1 A (Treppenhauslicht + Türsprechen)
On-state Widerstand	R _{ON} = 0,2 Ω (Türöffner) I _{ON} = 1 A
Abmessungen	Ca. 138 mm x 220 mm x 31 mm (B x H x T)
Gehäuse	Kunststoff/Sicherheitsglas
Schutzart	IP 44
Gewicht	Ca. 750 g

Umwelthinweise

Sollte das Gerät einmal ausgedient haben, achten Sie auf die fachgerechte Entsorgung (nicht in den normalen Hausmüll).



Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial im Interesse des Umweltschutzes ordnungsgemäß.



Erkundigen Sie sich bei der Stadt- oder Gemeindeverwaltung nach Möglichkeiten einer umwelt- und sachgerechten Entsorgung des Geräts.

■ Wenn Sie möchten, dass wir Ihnen die Entsorgung abnehmen, senden Sie das Gerät auf Ihre Kosten an die Auerswald GmbH & Co. KG.

Konformitätserklärung

Die Auerswald GmbH & Co. KG erklärt: Dieses Produkt entspricht den grundlegenden Gesundheits-, Sicherheits- und Umweltsanforderungen aller relevanten europäischen Richtlinien. Die Konformitätserklärung finden Sie unter: www.auerswald.de/de/support/produkte

Wählen Sie dort das Produkt aus. Sie können die Konformitätserklärung dann unter „Dokumentationen“ herunterladen.

Garantiebedingungen

1. Die Auerswald GmbH & Co. KG, Vor den Grashöfen 1, 38162 Cremlingen, Germany, gewährt als Hersteller auf dieses Produkt 24 Monate Herstellergarantie ab Kaufdatum.
2. Dies bedeutet für Sie als Verbraucher: Wir garantieren, dass unsere Geräte bei der Übergabe fehlerfrei sind und sorgen 24 Monate ab diesem Datum für eine kostenlose Reparatur oder liefern kostenfrei Ersatz, falls ein Herstellungsfehler auftritt und verzichten auf den durch Sie als Verbraucher zu führenden Nachweis wie bei der gesetzlichen Gewährleistung, dass dieser Fehler zum Zeitpunkt der Übergabe schon vorhanden war. Bei der Reparatur oder der Ersatzlieferung verwenden wir entweder neue oder neuwertige Teile. Dem Gerät evtl. entnommene Teile gehen in unser Eigentum über und dürfen vernichtet werden.
3. Neben dieser Garantie stehen dem Kunden in vollem Umfang die gesetzlichen Rechte aus der Mängelgewährleistung auf der Grundlage des Kaufvertrages gegenüber dem Lieferanten zu. Die gesetzliche Mängelgewährleistung betrifft aber im Gegensatz zu unserer Herstellergarantie nur die Beschaffenheit zum Zeitpunkt des Verkaufs (Übergabe).
4. Sie können diese Garantie nur in Anspruch nehmen, wenn Sie das fehlerhafte Gerät mit einem eindeutigen Kaufbeleg (Rechnung oder Kassenbeleg) auf Ihre Kosten an die Auerswald GmbH & Co. KG bzw. außerhalb Deutschlands an unseren Generalimporteur oder Distributor vor Ort einsenden. Fügen Sie dieser Einsendung bitte eine ausführliche Fehlerbeschreibung bei und geben Sie bitte auch für eventuelle Nachfragen Ihre Telefonnummer an. Um Transportschäden zu vermeiden, sorgen Sie bitte für eine geeignete Transportverpackung (z. B. Originalverpackung mit Umkarton).
5. Ausgeschlossen von der Herstellergarantie sind Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung, Bedienungsfehler, Missbrauch, äußere Einflüsse, Blitzschlag/Überspannung, Veränderungen des Produkts sowie Anbauten entstehen. Des Weiteren ausgeschlossen sind Verschleißteile (z. B. Batterien, Sicherungen, Akkus, Speicherkarten), sowie durch Verschleißteile entstandene Schäden (z. B. durch das Auslaufen von Batterien). Ebenfalls ausgeschlossen sind Transportschäden, Folgeschäden, Kosten für Ausfall- und Wegezeiten.
6. Die Garantie erlischt bei Reparaturen durch nicht autorisierte Stellen.

Erstinbetriebnahme

Öffnen Sie das Gerät wie in der Abbildung unter **A1** gezeigt.

Montieren Sie das Gerät wie in der Abbildung unter **A3** gezeigt.

Installieren Sie das Gerät wie in der Abbildung unter **A4** gezeigt.



Hinweis: Eine Bohrschablone kann auf www.auerswald.de heruntergeladen werden.



Hinweis: Die Steckbrücke neben den Anschlussklemmen bestimmt die Betriebsart der Energieversorgung:

- a/b-Port und Klingeltrafo – Stellung links \simeq (Auslieferungszustand)

- a/b-Port – Stellung rechts a/b



Hinweis: Um eine optimale Zugentlastung zu erhalten, müssen Sie ggf. dünne Kabel zusätzlich isolieren.

Einrichtung in der TK-Anlage


Richten Sie das Gerät zuerst in der TK-Anlage unter **Geräte > Geräteassistent** ein. Dafür steht eine Gerätevorlage zur Verfügung (siehe Erweiterte Informationen der TK-Anlage).

Einrichtung über die App TFS Set



Hinweis: Alternativ steht die Konfiguration über das Telefon zur Verfügung (siehe Erweiterte Informationen).



Wichtig: Das Gerät kann erst nach Änderung der PIN und der Einrichtung verwendet werden (vor Änderung der PIN zeigen die LEDs bei Tastenbetätigung folgendes LED-Muster: ).



Wichtig: Ändern Sie die vorgegebenen Zielrufnummern (31, 32, 33, 34) nicht, wenn Sie in der TK-Anlage die Gerätevorlage verwenden.

Voraussetzungen:

- Smartphone mit Betriebssystem Android Version ab 5.0 oder iOS ab Version 9.0
 - App TFS Set installiert
 - Installation iOS: App Store
 - Installation Android: Nach Download der Installationsdatei (*.apk) unter <https://www.auerswald.de/de/support/download/tfs-set-fuer-google-android>
 - Gerät geschlossen und zugeschraubt
1. Nehmen Sie in der App die notwendigen Einstellungen unter **Erstkonfiguration** vor.
 2. Übertragen Sie die Daten wie in der Abbildung unter **A6** gezeigt.



Hinweis: Verfügt das Smartphone über mehrere Lautsprecher, empfiehlt sich die Übertragung über ein Headset.

LED-Status bei Programmierung

Bei nicht erfolgter Übertragung blinken die LEDs der dritten Reihe weiter. Verändern Sie für einen erneuten Versuch die Übertragungsgeschwindigkeit und/oder die Übertragungslautstärke am Smartphone.

Bei fehlerhafter Übertragung leuchten alle LEDs der zweiten Reihe auf. Die fehleranzeigende LED blinkt:

Linke LED	Falsche PIN
Mittlere LED	Falsche App-Version

English

Important Information

Proper Use

The TFS-Dialog 400 is designed to create call connections to the telephone. It also has a range of different switching functions (door opener etc.).

The device is compatible with all Auerswald/FONtevo PBXs with connectors for DTMF-enabled telephones. It is also possible to connect it to PBXs from other manufacturers, but you should check this in advance.



Safety Information

To ensure that you are able to use the device safely and without faults, comply with the notes below. Improper use may, for example, cause functional restrictions, destruction of the device or, in a worst case scenario, personal injury. You will find any necessary additional warning notices about using the device in the relevant sections.

Read the instructions for the device and keep them for future reference.

When connecting the device to your PBX, also note the safety information in the manual for your PBX.

When connecting an a/b switching module, please also refer to the safety information and technical data in the a/b switching module instruction manual.

Connecting Safely

Fire hazard due to incorrect bell transformers. Only use approved intrinsically safe bell transformers in accordance with the standards DIN EN 61558-2-8 or VDE 0570 T2-8 with a maximum rated power of 100 W/VA for the power supply.

Connect the device as described in these Instructions. Take note of the technical data on the type plate and in these Instructions.

Risk of electric shock. Disconnect the connections to the telephone port on the PBX and to the door bell transformer before you open the device and carry out any work on it.

Ensure the seal is correctly placed in the lower shell to prevent liquid from penetrating the casing.

Risk of electric shock during thunderstorms. Always have a qualified electrician install the cables inside the building. Do not open or mount the device during an electrical storm.

Only use original accessories and original replacement parts.

Ensure that any tools you use on live cables are sufficiently insulated.

Never connect the device directly to an exchange line connection (public network provider connection).

Limitations on Use

Never use a damaged device.

A door opener controlled by the device does not, by itself, provide sufficient building security. Take additional steps to ensure the door is sufficiently secure.

The device is not designed or intended for use in life-support systems and/or nuclear facilities. The device can only be used for these purposes with prior written permission/clarification from the manufacturer in each individual case.

Necessary Knowledge for Configuration

Only a qualified electrician or a person with the proper training are permitted to open, or work on, the device.

Repair

Always arrange for a professional to carry out repairs. Please contact your specialised dealer or the manufacturer directly about repairs.

Cleaning



Caution: Liquids penetrating the casing can damage or destroy the device.

- Only clean the device with a dry cloth.

Technical Data

Connection	Internal analogue a/b port on a PBX
Type of dialling	DTMF
Operating voltage	Always required: 16 to 60 V _{DC} from the a/b port Optional: 8 to 12 V _{AC} from a door bell transformer (as specified in the DIN VDE 0570 T2-8 or EN 61 558-2-8 standard)
Loop current	< 5 mA (in the idle state) 20 to 60 mA (off the hook)
Temperature	Operation: -20 to +50 °C, storage: -20 bis +70 °C, non-condensing
Contact load capacity	12 V AC/40 V DC, 2 A (door opener) 12 V AC/40 V DC, 1 A (stairwell light + door terminal)
On-state resistance	R _{ON} = 0,2 Ω (door opener) I _{ON} = 1 A
Dimensions	Approx. 138 mm x 220 mm x 31 mm (WxHxD)
Casing	Plastic/Safety glass
Protection rating	IP 44
Weight	Approx. 750 g

Environmental Notices

If you want to dispose of the device, please ensure its professional disposal. Do not put it in the normal household waste.



Dispose of the packaging material properly and in interest of the environmental protection.



Consult your responsible authority for information about the professional and environment-friendly disposal of your device. If you want that we handle the disposal for you, you can send the device at your costs to Auerswald GmbH & Co. KG.

Declaration of Conformity

Auerswald GmbH & Co. KG declares: This product complies with the basic health, safety and environmental requirements in all relevant European directives. You will find the Declaration of Conformity at: www.auerswald.de/en/support/produkte

Select the product there. You can then download the Declaration of Conformity under "Documentations".

Conditions of Guarantee

1. Auerswald GmbH & Co. KG, Vor den Grashöfen 1, 38162 Cremlingen, Germany, grants 24 months Manufacturer's Warranty from the date of purchase, as the manufacturer of this product.
2. For you, as a consumer, this means: We guarantee that our devices are error-free when supplied. If a manufacturing error is identified within 24 months of the delivery date we will repair or replace the device free of charge without you, as the consumer, having to provide the usual legally required proof that this fault was present when you received the device. We either use new parts or parts in mint condition for the repair or replacement delivery. Any parts removed from the device become our property and can be destroyed by us.
3. In addition to this warranty, you have the unlimited legal right to claim against the supplier on the basis of the terms of the warranty for defects on the basis of the purchase contract. However, in contrast to our Manufacturer's Warranty, the legal warranty for defects only applies to the device's state when sold (handover).
4. You can only claim against this warranty if you return the faulty device to Auerswald GmbH & Co. KG or our local general importer or distributor, outside Germany, at your own cost, with a valid proof of purchase (invoice or till receipt). When you return it to us, please provide a detailed description of the fault that has occurred, and also tell us your telephone number, in case we need to contact you. To prevent shipping damage, provide suitable transport packaging (e.g. original packaging with a secondary shipping box).
5. The Manufacturer's Warranty excludes damage caused by mishandling, operating errors, misuse, external influences, lightning strikes/power surges, modifications to the product and extensions. Also excluded are wearing parts (e.g. batteries, fuses, rechargeable batteries and memory cards) and damage caused by wearing parts (e.g. if batteries go flat). Shipping damage, consequential damage, and costs arising from down times and travel times are also excluded.
6. The warranty is cancelled if repairs are carried out by unauthorised agents.

Initial Commissioning

Open the device as shown in the figure under **A1**.

Mount the device as shown in the figure under **A3**.

Install the device as shown in the figure under **A4**.



Note: You can download a drilling template from www.auerswald.de.



Note: The jumper near the terminal clamps sets the energy supply operating mode:

- a/b port and door bell transformer – positioned on the left \simeq (factory settings)
- a/b port – positioned on the right a/b







Note: Thin cables may require additional insulation to ensure optimum strain relief.

Configuration in the PBX


Set up the device in the PBX. Select **Devices > Device wizard**. A device template is provided for that purpose (see Advanced Information about the PBX).

Configuration via the TFS Set app

-  **Note:** Alternatively, you can program it using the telephone (see Advanced Information).
-  **Important:** You cannot use the device until you have configured it and changed the PIN (before you change the PIN, the LEDs display this LED pattern when you press a button: .
-  **Important:** Do not change the predefined destination numbers (31, 32, 33, 34) if you use the device template on the PBX.

Requirements:

- Smartphone with Android Version AB 5.0 or IOS AB Version 9.0 operating system
 - TFS Set App installed
 - Installation iOS: App Store
 - Installation Android: After downloading the installation file (*.apk) at <https://www.auerswald.de/en/start/support/download/tfs-set-fuer-google-android>
 - Device closed and screwed shut
1. Make the settings you need in the app, in the **Initial configuration** dialog.
 2. Then upload the data as shown in the figure in **A6**.

-  **Note:** We recommend that you use a headset for the transmission, if the smartphone has more than one loudspeaker.

LED states during programming

If the data has not transferred correctly, the LEDs in the third row continue to flash. To try again, adjust the transmission speed and/or the transmission volume on your smartphone.

If data has not transferred correctly, all the LEDs in the second row light up. The LED displaying the error flashes:

Left-hand LED	Incorrect PIN
Middle LED	Incorrect app version

Español

Información importante

Uso previsto

Con el sistema TFS-Dialog 400 se pueden establecer conexiones de voz con un teléfono y realizar diferentes acciones (abrir la puerta, etc.).

El dispositivo es compatible con todas las centralitas Auerswald/FONtevo que incorporen una conexión para teléfonos DTMF. Es posible conectar el dispositivo a centralitas de otros fabricantes, pero deberá aclararse previamente esta posibilidad.



Indicaciones de seguridad

Observe las siguientes indicaciones para que el dispositivo funcione con seguridad y sin fallos. Utilizar este dispositivo de manera inadecuada o con fines distintos de los previstos podría conllevar limitaciones en su funcionamiento, dejar el dispositivo inservible o, en el peor de los casos, comportar riesgos para la seguridad de las personas. Dado el caso, en los respectivos capítulos encontrará indicaciones de advertencia sobre cómo actuar.

Debe leer las instrucciones correspondientes al dispositivo y conservarlas.

Al conectar la centralita, tenga en cuenta las indicaciones de seguridad contenidas en el manual de la misma.

Al conectar un módulo de conmutación a/b tenga en cuenta también las indicaciones de seguridad y los datos técnicos del manual de instrucciones del módulo de conmutación a/b.

Conexión segura

Peligro de incendio debido a transformadores de timbre incorrectos. Utilice únicamente transformadores de timbre de seguridad intrínseca homologados según las normas DIN EN 61558-2-8 o VDE 0570 T2-8 con una potencia nominal máxima de 100 W/VA para la alimentación.

Conecte el dispositivo tal y como se describe en este manual. Observe los datos técnicos que figuran en la placa de características y en este manual.

Peligro de descarga eléctrica. Desconecte la conexión telefónica de la centralita y la conexión del transformador de timbre antes de abrir el dispositivo y llevar a cabo las operaciones oportunas.

Asegúrese de que la junta encaja perfectamente en la parte inferior de la carcasa para que no puedan penetrar líquidos en la carcasa.

Peligro de descarga eléctrica durante tormentas eléctricas. Debe encargar a un electricista el tendido de todos los cables en el interior del edificio. No abra ni monte el dispositivo durante una tormenta.

Utilice exclusivamente repuestos y accesorios originales.

Al utilizar herramientas en líneas conductoras, asegúrese de que presentan el aislamiento adecuado.

No conecte el dispositivo directamente a una red pública (red de un proveedor de telefonía).

Limitación de uso

Jamás debe encender un dispositivo averiado o dañado para hacerlo funcionar.

Un portero automático controlado mediante el dispositivo no basta para garantizar la seguridad del edificio. Asegure por tanto la puerta con las medidas de protección adecuadas.

No utilice el dispositivo para trabajar con sistemas de soporte vital o aplicaciones relacionadas con instalaciones nucleares. Antes de utilizar el dispositivo para finalidades de esa naturaleza debe contar con una autorización o aprobación previa por escrito del fabricante que se ajuste a las características concretas del caso.

Conocimientos necesarios para la configuración

Solo un técnico electricista o una persona instruida pueden abrir el dispositivo y realizar trabajos en el mismo.

Reparaciones

Las tareas de reparación deben correr exclusivamente a cargo de técnicos especializados. Por consiguiente, acuda al distribuidor especializado o diríjase directamente al fabricante.

Limpieza



Atención: La penetración de líquidos al interior de la carcasa puede provocar daños en el dispositivo o dejarlo inservible.

- A la hora de limpiar la carcasa y la pared inferior, ponga especial cuidado para evitar la penetración de líquidos en el interior de la carcasa.

Datos técnicos

Conexión	Puerto a/b interno y analógico de una centralita
Procedimiento de marcación	Por tonos
Tensión de servicio	Siempre necesario: 16-60 V _{DC} del puerto a/b Opcional: 8-12 V _{AC} de un transformador de timbre (según la norma DIN VDE 0570 T2-8 o EN 61 558-2-8)
Corriente de bucle	< 5 mA (modo de suspensión) 20 - 60 mA (con el auricular descolgado)
Temperatura	Servicio: -20 hasta +50 °C, almacenamiento: -20 a +70 °C, sin condensación
Capacidad de los contactos	12 V AC/40 V DC, 2 A (portero automático) 12 V AC/40 V DC, 1 A (luz de la escalera del edificio + interfono)
Resistencia en estado activo	R _{ON} = 0,2 Ω (portero automático) I _{ON} = 1 A
Dimensiones	Aprox. 138 mm x 220 mm x 31 mm (an x al x f)
Carcasa	Plástico/Cristal de seguridad

Grado de protección	IP 44
Peso	Aprox. 750 g

Indicaciones relativas al medio ambiente

Si el dispositivo se queda anticuado o finaliza su cometido, debe tener en cuenta las normas específicas para la eliminación del mismo (no se debe desechar junto con la basura doméstica).



Elimine el material de embalaje conforme a las normas de protección del medio ambiente.



Consulte al órgano de administración municipal cuáles son las posibilidades para desechar el dispositivo de una forma adecuada y respetuosa con el medio ambiente. Si lo desea, nosotros podemos hacernos cargo de la eliminación. En tal caso, envíe el dispositivo a Auerswald GmbH & Co KG. Deberá correr con los gastos de envío pertinentes.

Declaración de conformidad

Auerswald GmbH & Co. KG declara que: este producto cumple los requisitos de salud, seguridad y medioambientales básicos de todas las directivas relevantes. Encontrará la declaración de conformidad en: www.auerswald.de/en/support/produkte

Selecione allí el producto. A continuación, podrá descargar la declaración de conformidad en «Documentations».

Condiciones de la garantía


1. La empresa Auerswald GmbH & Co. KG, con sede en Vor den Grashöfen 1, 38162 Cremlingen, Germany, como fabricante de este producto, ofrece una garantía de fabricante por un plazo de 24 meses, contados desde la fecha de compra.
2. Para usted, como consumidor, esto implica que: Le garantizamos que nuestros dispositivos están en perfecto estado de funcionamiento en el momento de la entrega. Durante un plazo de 24 meses a partir de esa fecha, en caso de defectos de fabricación, le proporcionaremos un servicio de reparación totalmente gratuito o le facilitaremos un aparato de sustitución sin coste. A diferencia de las condiciones de la garantía legal obligatoria, usted no tendrá que demostrar que el problema o la avería ya existía en el momento de la entrega de la centralita. En caso de que sea preciso realizar reparaciones o entregarle un dispositivo de sustitución, utilizaremos componentes nuevos o en perfecto estado. Los componentes que pudieran extraerse del dispositivo pasarán a ser de nuestra propiedad, estando permitida su destrucción.
3. Además de esta garantía, el cliente cuenta con todos los derechos legales derivados de la garantía contra defectos impuesta por ley, que descansan sobre el contrato de compraventa y cuyas responsabilidades recaen sobre el proveedor. A diferencia de nuestra garantía de fabricante, la garantía legal contra defectos solamente cubre las condiciones del producto en el momento de la venta (entrega).
4. Solamente podrá efectuar reclamaciones al amparo de esta garantía si acompaña el dispositivo defectuoso de un documento que acredite con claridad la adquisición (factura o recibo de compra), que debe presentar corriendo usted con los correspondientes gastos ante Auerswald GmbH & Co. KG o, en caso de encontrarse fuera de Alemania, ante nuestro importador general o distribuidor local. Le rogamos que, junto con el dispositivo y la documentación acreditativa de la compra, incluya una descripción detallada del problema y nos facilite asimismo un número de teléfono para poder plantearle las preguntas que pudiesen surgir. Para evitar que el dispositivo sufra daños durante el transporte, le aconsejamos que procure emplear un embalaje apropiado para ello (por ejemplo, el embalaje original dentro de una caja protectora).
5. Quedan excluidos de la garantía del fabricante los daños causados por manipulación inadecuada, errores de manejo, usos indebidos, factores externos, sobretensiones o impactos de rayos, alteraciones del producto o accesorios complementarios incorporados. Quedan asimismo excluidos de la garantía los componentes sometidos a desgaste (por ejemplo: pilas, fusibles, baterías, tarjetas de memoria) y los daños provocados por componentes sometidos a desgaste (por ejemplo, por pilas agotadas). También quedan excluidos de la garantía los daños ocurridos durante el transporte, los daños indirectos y los costes por interrupciones del servicio y tiempos de los traslados.
6. La garantía se considerará extinguida si se efectúan reparaciones en talleres no autorizados.


Entrada en servicio

Abra el dispositivo tal y como se muestra en la imagen de **A1**.


Monte el dispositivo tal y como se muestra en la imagen de **A3**.

Instale el dispositivo tal y como se muestra en la imagen de **A4**.

 **Nota:** Puede descargarse una plantilla para taladrar en www.auerswald.de.

 **Nota:** El puente conmutable situado al lado de los bornes de conexión determina el modo de funcionamiento de la alimentación eléctrica:


- puerto a/b y transformador de timbre – posición a la izquierda \simeq (predeterminada)
- puerto a/b – posición a la derecha a/b



 **Nota:** Para lograr una descarga de tracción óptima, en caso necesario deberá aislar adicionalmente los cables finos.


Configuración en la centralita

Configure primero el dispositivo en la centralita en **Devices > Device wizard**. Para ello dispone de una plantilla de dispositivo (ver Advanced Information de la centralita).

Configuración a través de la app TFS Set

 **Nota:** También puede realizar la configuración a través del teléfono (ver Advanced Information).


 **Importante:** El dispositivo solo podrá utilizarse tras modificar el PIN y configurarlo (antes de cambiar el PIN, al pulsar una tecla los LED muestran el siguiente patrón LED: .

 **Importante:** No cambie los números de destino preestablecidos (31, 32, 33, 34) si utiliza la plantilla de dispositivo en la centralita.

Requisitos:

- Dispositivo desde el cual se efectúa la configuración con sistema operativo Android 5.0 o iOS 9.0
- App TFS Set instalada
 - Instalación iOS: App Store
 - Instalación Android: Después de descargar el archivo de instalación (*.apk) en <https://www.auerswald.de/en/start/support/download/tfs-set-fuer-google-android>
- Dispositivo cerrado y atornillado

1. Realice los ajustes necesarios en la app a través de la opción **Initial configuration**.
2. Transfiera los datos como se muestra en la imagen de **A6**.

 **Nota:** Si el smartphone dispone de varios altavoces, es recomendable la transferencia mediante unos auriculares.

Estados LED durante la programación

En caso de error en la transferencia, los LED de la tercera fila siguen parpadeando. Inténtelo de nuevo cambiando primero la velocidad y/o el volumen de transferencia en el smartphone.

En caso de error en la transferencia, se encienden todos los LED de la segunda fila. El LED que muestra el error parpadea:

LED izquierdo	PIN incorrecto
LED central	Versión incorrecta de la aplicación

Ελληνικά

Σημαντικές πληροφορίες

Προβλεπόμενη χρήση

Με το TFS-Dialog 400 έχετε τη δυνατότητα συνδέσεων συνομιλίας σε τηλέφωνο, καθώς και την εκτέλεση διαφόρων λειτουργιών ενεργοποίησης (άνοιγμα πόρτας, κ.λπ.).

Η συσκευή είναι συμβατή με όλα τα τηλεφωνικά κέντρα Auerswald/FONtevo με δυνατότητα σύνδεσης για τηλέφωνο με MFV. Η σύνδεση σε τηλεφωνικά κέντρα άλλων κατασκευαστών είναι δυνατή, θα πρέπει ωστόσο να διευκρινιστεί εγκαίρως.



Υποδείξεις ασφαλείας

Τηρείτε τις ακόλουθες υποδείξεις για μια ασφαλή και χωρίς διαταραχές λειτουργία της συσκευής. Η ακατάλληλη ή μη προβλεπόμενη χρήση μπορεί να οδηγήσει π.χ. σε λειτουργικούς περιορισμούς, στην καταστροφή της συσκευής ή στη χειρότερη περίπτωση στη διακινδύνευση ατόμων. Πρόσθετες προειδοποιητικές υποδείξεις σχετικά με τον χειρισμό μπορείτε να βρείτε, αν είναι απαραίτητο, στα αντίστοιχα κεφάλαια.

Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης που συνοδεύουν τη συσκευή και φυλάξτε τις.

Τηρείτε, επίσης, κατά τη σύνδεση του ιδιωτικού τηλεφωνικού κέντρου τις υποδείξεις ασφαλείας στις οδηγίες του ιδιωτικού τηλεφωνικού κέντρου σας.

Κατά τη σύνδεση μονάδας ενεργοποίησης a/b τηρείτε επίσης τις υποδείξεις ασφαλείας και τα τεχνικά στοιχεία στις οδηγίες λειτουργίας της μονάδας ενεργοποίησης a/b.

Ασφαλής σύνδεση

Κίνδυνος πυρκαγιάς λόγω λανθασμένων μετασχηματιστών κουδουνιού. Χρησιμοποιείτε μόνο εγκεκριμένους μετασχηματιστές κουδουνιού εγγενώς ασφαλούς λειτουργίας σύμφωνα με τα πρότυπα DIN EN 61558-2-8 ή VDE 0570 T2-8 με μέγιστη ονομαστική ισχύ 100 W/VA για την τροφοδοσία ρεύματος.

Συνδέστε τη συσκευή, όπως περιγράφεται σε αυτές τις οδηγίες. Τηρείτε τα τεχνικά στοιχεία στην πινακίδα τύπου και σε αυτές τις οδηγίες.

Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας. Διακόψτε τη σύνδεση στην τηλεφωνική σύνδεση του ιδιωτικού τηλεφωνικού κέντρου και στον μετασχηματιστή κουδουνίσματος πριν ανοίξετε τη συσκευή και εκτελέσετε εργασίες σε αυτήν.

Προσέχετε οπωσδήποτε να είναι σωστή η έδραση του στεγανοποιητικού στο κάτω κέλυφος, για να μην μπορούν να εισχωρήσουν υγρά εντός του περιβλήματος.

Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας κατά τη διάρκεια καταιγίδων. Αναθέστε την τοποθέτηση όλων των καλωδίων εντός του κτιρίου σε εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο. Μην ανοίγετε και μην συναρμολογείτε τη συσκευή κατά τη διάρκεια καταιγίδας.

Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά γνήσια εξαρτήματα και ανταλλακτικά.

Φροντίστε για την επαρκή μόνωση των εργαλείων που πρόκειται να χρησιμοποιήσετε στους αγωγούς υπό τάση.

Μην συνδέετε απευθείας τη συσκευή σε σύνδεση τηλεφωνικού κέντρου (σύνδεση δημόσιου φορέα εκμετάλλευσης).

Περιορισμοί χρήσης

Μην θέτετε σε λειτουργία μια κατεστραμμένη συσκευή.

Το σύστημα ανοίγματος πόρτας που ελέγχεται από τη συσκευή δεν αποτελεί από μόνο του επαρκή προστασία για το κτίριο. Φροντίζετε γι' αυτό για την πρόσθετη επαρκή ασφάλιση της πόρτας.

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε συστήματα υποστήριξης ζωτικών λειτουργιών ή σε εφαρμογές μέσα σε πυρηνικές εγκαταστάσεις. Πριν από τη χρήση της συσκευής σε τέτοιες εφαρμογές θα χρειαστείτε υποχρεωτικά μια προσαρμοσμένη στη συγκεκριμένη περίπτωση έγγραφη συγκατάθεση/δήλωση του κατασκευαστή.

Απαραίτητες γνώσεις για τη ρύθμιση

Το άνοιγμα της συσκευής και η εκτέλεση εργασιών στη συσκευή επιτρέπονται μόνο από εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο ή εξουσιοδοτημένο άτομο.

Επισκευή

Αναθέστε την εκτέλεση των επισκευών μόνο σε εξειδικευμένο προσωπικό. Απευθυνθείτε στον έμπορό σας ή απευθείας στον κατασκευαστή.

Καθαρισμός



Προσοχή: Η εισχώρηση υγρών στο περίβλημα μπορεί να προκαλέσει ζημιές ή να καταστρέψει τη συσκευή.

- Προσέξτε κατά τον καθαρισμό του περιβλήματος και του υποκείμενου τοιχώματος να μην εισχωρήσουν υγρά εντός του περιβλήματος.

Τεχνικά στοιχεία

Σύνδεση	Εσωτερική, αναλογική θύρα a/b ενός ιδιωτικού τηλεφωνικού κέντρου
Σύστημα κλήσης	MFV
Τάση λειτουργίας	Απαιτείται πάντα: 16 - 60 V _{DC} από τη θύρα a/b Προαιρετικά: 8 - 12 V _{AC} από μετασχηματιστή κουδουνίσματος (κατά το πρότυπο DIN VDE 0570 T2-8 ή EN 61 558-2-8)
Βρόχος μεταγωγής	< 5 mA (κατάσταση αδράνειας) 20 - 60 mA (σηκωμένο)
Θερμοκρασία	Λειτουργία: -20 έως +50 °C, αποθήκευση: - 20 έως + 70 °C, χωρίς συμπύκνωση
Αντοχή επαφών	12 V AC / 40 V DC, 2 A (σύστημα ανοίγματος πόρτας) 12 V AC / 40 V DC, 1 A (φως κλιμακοστασίου + θυροτηλέφωνο)
Αντίσταση on-state	R _{ON} = 0,2 Ω (σύστημα ανοίγματος πόρτας) I _{ON} = 1 A

Διαστάσεις	Περ. 138 mm x 220 mm x 31 mm (Π x Υ x Β)
Περιβλήμα	Πλαστικό/Κρύσταλλο ασφαλείας
Βαθμός προστασίας	IP 44
Βάρος	Περ. 750 g

Περιβαλλοντικές υποδείξεις

Σε περίπτωση που η συσκευή συμπληρώσει την ωφέλιμη διάρκεια ζωής της, φροντίστε για την κατάλληλη απόρριψη (όχι μαζί με τα συνήθη οικιακά απορρίμματα).



Απορρίψτε το υλικό συσκευασίας σωστά, φροντίζοντας για την προστασία του περιβάλλοντος.



Πληροφορηθείτε από τη δημοτική ή τοπική αρχή για τις δυνατότητες σωστής και φιλικής προς το περιβάλλον απόρριψης της συσκευής. Αν θέλετε να αναλάβουμε εμείς την απόρριψη, στείλτε τη συσκευή σας με δική σας επιβάρυνση στην Auerswald GmbH & Co. KG.

Δήλωση συμμόρφωσης

Η Auerswald GmbH & Co. KG δηλώνει τα εξής: Αυτό το προϊόν συμμορφώνεται με τις βασικές απαιτήσεις υγείας, ασφάλειας και περιβάλλοντος όλων των σχετικών ευρωπαϊκών οδηγιών. Μπορείτε να βρείτε τη δήλωση συμμόρφωσης στην ιστοσελίδα: www.auerswald.de/en/support/produkte

Εκεί επιλέξτε το προϊόν. Στη συνέχεια, μπορείτε να κάνετε λήψη της δήλωσης συμμόρφωσης στην ενότητα «Documentations».

Όροι παροχής εγγύησης

1. Η Auerswald GmbH & Co. KG, Vor den Grashöfen 1, 38162 Cremlingen, Germany, παρέχει ως κατασκευαστής αυτού του προϊόντος εγγύηση κατασκευαστή 24 μηνών από την ημερομηνία αγοράς.
2. Για εσάς ως καταναλωτή αυτό σημαίνει: Εγγυόμαστε ότι οι συσκευές μας είναι απαλλαγμένες από σφάλματα κατά την παράδοση και εξασφαλίζουμε 24 μήνες από αυτήν την ημερομηνία δωρεάν επισκευή ή δωρεάν αντικατάσταση, σε περίπτωση σφάλματος κατασκευής και παραποιήμασε από το αποδεικτικό που πρέπει να υποβληθεί από εσάς ως καταναλωτή, σύμφωνα με τη νόμιμη εγγύηση, σχετικά με το ότι αυτό το σφάλμα υπήρχε ήδη το χρονικό σημείο της παράδοσης. Κατά την επισκευή ή την παράδοση της αντικατάστασης χρησιμοποιούμε είτε καινούργια είτε ανακατασκευασμένα μέρη. Τα μέρη που ενδεχομένως θα αφαιρεθούν από τη συσκευή περνούν στην ιδιοκτησία μας και επιτρέπεται να καταστραφούν.
3. Εκτός από την παρούσα εγγύηση ο πελάτης δικαιούται πλήρως τα νόμιμα δικαιώματα, όπως προκύπτουν από την εγγύηση περί ελαττωμάτων βάσει της σύμβασης αγοράς απέναντι στον προμηθευτή. Η νόμιμη εγγύηση περί ελαττωμάτων αφορά ωστόσο σε αντίθεση με τη δική μας εγγύηση κατασκευαστή μόνο την κατάσταση κατά το χρονικό σημείο της πώλησης (παράδοση).
4. Μπορείτε να επωφεληθείτε της παρούσας εγγύησης μόνο αν στείλετε την ελαττωματική συσκευή μαζί με μια σαφή απόδειξη αγοράς (ημολόγιο ή απόδειξη) με δικά σας έξοδα στην Auerswald GmbH & Co. KG ή εκτός Γερμανίας σε δικό μας γενικό εισαγωγέα ή τοπικό διανομέα. Στην αποστολή συμπεριλάβετε λεπτομερή περιγραφή του σφάλματος και δηλώστε και τον αριθμό τηλεφώνου σας για ενδεχόμενες περαιτέρω ερωτήσεις. Για να αποφύγετε ζημιές κατά τη μεταφορά, χρησιμοποιήστε κατάλληλη συσκευασία μεταφοράς (π. χ. η αρχική συσκευασία μαζί με εξωτερικό χαρτόνι).
5. Από την εγγύηση κατασκευαστή εξαιρούνται οι ζημιές που προκαλούνται από ακατάλληλο χειρισμό, σφάλματα χειρισμού, εσφαλμένη χρήση, εξωτερικές επιρροές, αστραπές/υπέρταση, μετατροπές στο προϊόν, καθώς και επεκτάσεις. Επιπλέον, εξαιρούνται τα εξαρτήματα φθοράς (π. χ. μπαταρίες, ασφάλειες, συσσωρευτές, κάρτες αποθήκευσης), καθώς και οι ζημιές που προκαλούνται από εξαρτήματα φθοράς (π.χ. λόγω διαρροής των μπαταριών). Επίσης, εξαιρούνται οι ζημιές κατά τη μεταφορά, οι επακόλουθες ζημιές, τα κόστη αστοχιών και των διαστημάτων μετακινήσεων.
6. Η εγγύηση παύει να ισχύει όταν οι επισκευές εκτελούνται από μη εξουσιοδοτημένα άτομα.

Πρώτη θέση σε λειτουργία

Ανοίξτε τη συσκευή, όπως απεικονίζεται στην εικόνα κάτω από το **A1**.

Συναρμολογήστε τη συσκευή, όπως απεικονίζεται στην εικόνα κάτω από το **A3**.

Εγκαταστήστε τη συσκευή, όπως απεικονίζεται στην εικόνα κάτω από το **A4**.



Υπόδειξη: Μπορείτε να λάβετε σαμπλόνα διατήρησης στο www.auerswald.de.



Υπόδειξη: Ο βραχυκυκλωτήρας δίπλα στους ακροδέκτες σύνδεσης καθορίζει το είδος λειτουργίας της τροφοδοσίας ενέργειας:

- Θύρα a/b και μετασχηματιστής κουδουνίσματος – Θέση αριστερά \simeq (κατάσταση παράδοσης)
- Θύρα a/b – Θέση δεξιά a/b



Υπόδειξη: Για να έχετε την ιδανική μείωση καταπόνησης πρέπει ενδεχομένως να μονώσετε επιπλέον τα λεπτά καλώδια.

Ρύθμιση στο ιδιωτικό τηλεφωνικό κέντρο

Ρυθμίστε τη συσκευή αρχικά στο τηλεφωνικό κέντρο κάτω από την περιοχή **Devices > Device wizard**. Γι(βλέπε Advanced Information (Πληροφορίες για προχωρημένους) για το τηλεφωνικό κέντρο).

Ρύθμιση μέσω της εφαρμογής TFS Set



Υπόδειξη: Εναλλακτικά, υπάρχει και η διαμόρφωση μέσω τηλεφώνου (βλέπε Advanced Information (Πληροφορίες για προχωρημένους)).



Σημαντικό: Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο μετά την αλλαγή του PIN και της ρύθμισης (πριν από την αλλαγή του PIN οι λυχνίες LED δείχνουν το παρακάτω μοτίβο LED κατά το πάτημα των πλήκτρων: \therefore).



Σημαντικό: Μην αλλάζετε τους υπάρχοντες αριθμούς κλήσης προορισμού (31, 32, 33, 34) όταν χρησιμοποιείτε το πρότυπο συσκευής στο τηλεφωνικό κέντρο.

Προϋποθέσεις:

- Συσκευή ρύθμισης με λειτουργικό σύστημα Android έκδοση 5.0 και νεότερη ή iOS από έκδοση 9.0
 - Εφαρμογή TFS Set εγκατεστημένη
 - Εγκατάσταση iOS: App Store
 - Εγκατάσταση Android: Αφού κατεβάσετε το αρχείο εγκατάστασης (*.apk) στο <https://www.auerswald.de/en/start/support/download/tfs-set-fuer-google-android>
 - Συσκευή κλειστή και βιδωμένη
1. Πραγματοποιήστε τις απαραίτητες ρυθμίσεις στην εφαρμογή στο **Initial configuration**.
 2. Μεταδώστε τα δεδομένα, όπως στην εικόνα κάτω από το **A6**.



Υπόδειξη: Εάν το smartphone διαθέτει περισσότερα ηχεία, η μετάδοση γίνεται κατά προτίμηση μέσω σερ ακουστικών.

Καταστάσεις λυχνιών LED κατά τον προγραμματισμό

Εάν η μετάδοση δεν είναι επιτυχής, τότε συνεχίζουν να ανάβουν οι λυχνίες LED της τρίτης σειράς. Αλλάξτε την ταχύτητα μετάδοσης ή/και την ένταση μετάδοσης στο smartphone και προσπαθήστε ξανά.

Εάν η μετάδοση δεν είναι επιτυχής, τότε ανάβουν όλες οι λυχνίες LED της δεύτερης σειράς. Η λυχνία LED με ένδειξη σφάλματος αναβοσβήνει:

Αριστερή λυχνία LED

Λάθος PIN

Μεσαία λυχνία LED

Λάθος έκδοση εφαρμογής

Français

Informations importantes

Utilisation conforme

Le système TFS-Dialog 400 permet d'établir la connexion vocale avec un téléphone et de gérer différentes fonctions de commutation (ouverture de la porte, etc.).

L'appareil est compatible avec tous les systèmes de télécommunication Auerswald/FONtevo avec possibilité de raccordement pour téléphones analogiques. Le raccordement à des systèmes de télécommunication d'autres fabricants est possible ; il convient cependant de s'en assurer au préalable.



Consignes de sécurité

Veillez respecter les consignes suivantes pour un fonctionnement correct de l'appareil en toute sécurité. Une utilisation inappropriée ou non conforme peut par ex. entraîner une limitation des fonctions, la destruction de l'appareil ou, dans les cas les plus graves, la mise en danger de personnes. Si besoin, vous trouverez des mises en garde supplémentaires concernant la manipulation de l'appareil dans les chapitres correspondants.

Veillez lire avec attention les notices se rapportant à l'appareil et les conserver.

Lors du raccordement au système de télécommunication, veuillez respecter les consignes de sécurité contenues dans la notice de votre système de télécommunication.

Lors de la connexion d'un module de commutation a/b, respectez également les consignes de sécurité et les données techniques figurant dans le manuel d'utilisation du module de commutation a/b.

Raccordement sécurisé

Risque d'incendie dû à des transformateurs de sonnette inappropriés. Pour l'alimentation électrique, utilisez uniquement des transformateurs de sonnerie à sécurité intrinsèque homologués selon les normes DIN EN 61558-2-8 ou VDE 0570 T2-8 avec une puissance nominale maximale de 100 W/VA.

Raccordez l'appareil comme décrit dans cette notice. Respectez les spécifications techniques figurant sur la plaque signalétique et dans cette notice.

Risque de choc électrique. Débranchez la ligne téléphonique du système de télécommunication et du transformateur de sonnette avant d'ouvrir l'appareil et d'effectuer des travaux.

Vérifiez impérativement que le joint est bien en place dans la partie inférieure de la coque afin qu'aucun liquide ne puisse pénétrer dans le boîtier.

Risque de choc électrique en cas d'orage. Tous les câbles au sein du bâtiment ne doivent être branchés que par un technicien spécialisé. Lors d'un orage, ne montez pas l'appareil et ne l'ouvrez pas.

Utilisez exclusivement des accessoires et pièces de rechange d'origine.

Lors de l'utilisation d'outils sur des composants conducteurs, assurez-vous que les outils sont suffisamment isolés.

Ne raccordez pas l'appareil directement à une ligne principale (ligne d'un fournisseur d'accès réseau public).

Restrictions d'utilisation

Ne faites pas fonctionner d'appareil endommagé.

Une gâche contrôlée par l'appareil ne constitue pas à elle seule un dispositif de sécurité suffisant. C'est pourquoi vous devez prévoir une sécurité supplémentaire suffisante pour la porte.

N'utilisez pas l'appareil avec des systèmes de survie ou pour des applications dans des installations nucléaires. Une utilisation de l'appareil dans de telles conditions doit obligatoirement faire l'objet au préalable d'une autorisation individuelle spécifique écrite du fabricant.

Connaissances requises pour l'installation

Seul un électricien qualifié ou une personne ayant reçu des instructions est habilité à ouvrir l'appareil et à effectuer des travaux sur l'appareil.

Réparation

Les réparations ne doivent être effectuées que par un spécialiste qualifié. Pour cela, veuillez vous adresser à votre revendeur ou directement au fabricant.

Nettoyage



Attention: La pénétration de liquides dans le boîtier peut endommager ou détruire l'appareil.

- Lors du nettoyage du boîtier et de la paroi adjacente, veuillez vous assurer qu'aucun liquide ne peut pénétrer dans le boîtier.

Spécifications techniques

Ligne	Port analogique a/b interne d'un système de télécommunication
Composition de numéro	MFV
Tension de fonctionnement	Toujours nécessaire : 16 - 60 V _{CC} depuis le port a/b En option : 8 - 12 V _{CA} depuis un transformateur de sonnette (selon la norme DIN VDE 0570 T2-8 ou EN 61 558-2-8)
Courant de boucle	< 5 mA (au repos) 20 - 60 mA (décroché)
Température	En fonctionnement: -20 à +50 °C, entreposage: -20 à +70 °C, sans condensation
Capacité de contact	12 V CA / 40 V CC, 2 A (ouverture de porte) 12 V CA / 40 V CC, 1 A (éclairage d'escalier + interphone)
Résistance on-state	R _{ON} = 0,2 Ω (gâche) I _{ON} = 1 A
Dimensions	138 mm x 220 mm x 31 mm (l x h x p) env.
Boîtier	Plastique/Verre de sécurité
Type de protection	IP 44

Consignes relatives à l'environnement

Si l'appareil n'est plus utilisé, veuillez vous assurer qu'il est mis au rebut de manière appropriée (et n'est pas jeté avec les ordures ménagères).



Veuillez jeter ou recycler l'emballage dans le respect de l'environnement.



Renseignez-vous auprès de votre ville ou commune pour savoir quelles sont les possibilités de recyclage et de gestion des déchets pouvant s'appliquer à l'appareil. Si vous souhaitez que nous nous chargeons de la gestion des déchets liés à l'appareil, envoyez l'appareil à vos frais à Auerswald GmbH & Co. KG.

Déclaration de conformité

Auerswald GmbH & Co. KG déclare: Ce produit est conforme aux exigences de base en matière de santé, de sécurité et d'environnement de toutes les directives européennes pertinentes. La déclaration de conformité peut être consultée sous: www.auerswald.de/en/support/produkte

Sélectionnez le produit là-bas. Vous pouvez ensuite télécharger la déclaration de conformité sous „Documentation“.

Conditions de garantie

1. La société Auerswald GmbH & Co. KG, Vor den Grashöfen 1, 38162 Cremlingen, Germany, accorde une garantie fabricant sur ce produit, pour une durée de 24 mois suivant la date d'achat.
2. Pour vous en tant que client, ceci signifie que : nous garantissons que nos appareils sont irréprochables en l'état à la livraison et que nous nous engageons, pour une période de 24 mois suivant cette date, à effectuer une réparation ou à livrer une pièce de rechange sans coûts supplémentaires dans le cas où un défaut de fabrication serait constaté, et que nous renonçons à exiger de vous, en qualité de client, la présentation d'une preuve de présence du défaut à la livraison comme ceci est généralement le cas dans le respect de la garantie légale. Lors de la réparation ou de la livraison de la pièce de rechange, nous utilisons des pièces neuves ou des pièces à l'état neuf. Le cas échéant, les pièces retirées de l'appareil nous appartiennent et peuvent être détruites.
3. En plus de cette garantie, le client dispose pleinement des droits relatifs à la garantie légale de conformité sur la base du contrat de vente conclu avec le distributeur/revendeur qui lui sont conférés par la loi. La garantie légale de conformité ne concerne que la qualité de la marchandise au moment de la vente (transfert), contrairement à notre garantie fabricant.
4. Vous ne pouvez faire valoir cette garantie que lorsque vous envoyez à vos frais l'appareil défectueux accompagné d'une preuve d'achat (facture ou ticket de caisse) à Auerswald GmbH & Co. KG ou, hors d'Allemagne, à notre importateur général ou distributeur sur place. Veuillez joindre à cet envoi une description détaillée du défaut ainsi que votre numéro de téléphone afin que nous puissions vous contacter au besoin. Afin d'éviter tout dommage lors du transport, veuillez vous assurer que l'appareil est placé dans un emballage adapté (par ex. emballage original placé dans un carton).
5. Les dommages résultant d'une utilisation non conforme, d'erreurs de manipulation, d'une utilisation abusive, d'influences extérieures, de la foudre/d'une surtension, d'une modification du produit et d'ajouts, sont exclus de la garantie fabricant. Les pièces d'usure sont également exclues de la garantie (par ex. piles, fusibles, batteries, cartes mémoires), tout comme les dommages résultant des pièces d'usures (par ex. en raison de piles déchargées). Les dommages résultant du transport, les dommages consécutifs ainsi que les coûts liés aux temps d'attente et d'acheminement, sont également exclus de la garantie fabricant.
6. La garantie est rendue caduque lors de l'exécution de réparations effectuées par des organismes non autorisés.

Première mise en service

Ouvrez l'appareil comme représenté sur l'illustration sous **A1**.

Montez l'appareil comme représenté sur l'illustration sous **A3**.

Installez l'appareil comme représenté sur l'illustration sous **A4**.



Remarque: Il est possible de télécharger un gabarit de perçage sur www.auerswald.de.

i Remarque: Le pontet à côté des bornes de raccordement détermine le mode de fonctionnement de l'alimentation électrique :

- Port a/b et transformateur de sonnette – position à gauche \simeq (par défaut à la livraison)
- Port a/b – position à droite a/b


i Remarque: Pour obtenir une décharge de traction optimale, il peut être nécessaire d'isoler des câbles fins, le cas échéant.

Paramétrage dans le système de télécommunication

Paramétrez l'appareil d'abord dans le système de télécommunication sous **Devices > Device wizard**. Un modèle est disponible à cette fin (voir la notice « Advanced Information » du système de télécommunication).

Paramétrage via l'appli TFS Set

i Remarque: Vous pouvez également utiliser la configuration via le téléphone (voir la notice « Advanced Information »).

i Important: L'appareil ne peut être utilisé qu'après la modification du code PIN et de la configuration (avant la modification du code PIN, les LED présentent le schéma suivant lors de l'actionnement des touches : ).

i Important: Ne modifiez pas les numéros d'appel prédéfinis (31, 32, 33, 34) si vous utilisez les modèles dans le système de télécommunication.

Prérequis :

- Appareil de paramétrage équipé du système d'exploitation Android version 5.0 et supérieures ou iOS version 9.0 et supérieures
- Appli TFS Set installée
 - Installation iOS : App Store
 - Installation Android : après téléchargement du fichier d'installation (*.apk) sur <https://www.auerswald.de/en/start/support/download/tfs-set-fuer-google-android>
- Appareil fermé et vissé

1. Dans l'appli, procédez aux paramétrages nécessaires sous **Initial configuration**.
2. Transmettez les données comme représenté sur l'illustration sous **A6**.

i Remarque: Si le smartphone dispose de plusieurs haut-parleurs, il est conseillé d'utiliser un casque pour la transmission.

Statut des LED lors de la programmation

En cas d'échec de la transmission, les LED de la troisième rangée clignotent. Modifiez la vitesse de transmission et/ou la puissance de transmission sur le smartphone pour procéder à une nouvelle tentative.

En cas d'échec de la transmission, toutes les LED de la seconde rangée s'allument. La LED indiquant des erreurs clignote :

LED gauche	PIN erroné
LED centrale	Mauvaise version d'appli

Italiano

Informazioni importanti

Uso previsto

Il TFS-Dialog 400 consente di instaurare collegamenti audio con il telefono e di eseguire svariate funzioni (apriporta ecc.).

Il dispositivo è compatibile con tutti i centralini Auerswald/FONtevo collegabili a telefoni in multifrequenza. Il collegamento a centralini di altri produttori è possibile, ma deve essere verificato preventivamente.



Indicazioni di sicurezza

Per un funzionamento sicuro ed efficiente del dispositivo, osservare le seguenti indicazioni. L'uso scorretto o improprio può limitare le funzioni del dispositivo, causarne il malfunzionamento o la distruzione oppure, nel peggiore dei casi, creare situazioni pericolose per le persone. Ulteriori avvertimenti per l'uso, se del caso, si trovano nei capitoli corrispondenti.

Leggere e conservare le guide fornite insieme al dispositivo.

Per il collegamento del centralino rispettare anche le indicazioni di sicurezza nella guida del centralino.

Al collegamento di un modulo di commutazione a/b, tenere presente anche le indicazioni di sicurezza e i dati tecnici delle istruzioni per l'uso del modulo di commutazione a/b.

Collegamento sicuro

Pericolo di incendio dovuto a trasformatori a campana non corretti. Utilizzare esclusivamente trasformatori per campanelli a sicurezza intrinseca approvati in conformità alle norme DIN EN 61558-2-8 o VDE 0570 T2-8 con una potenza nominale massima di 100 W/VA per l'alimentazione.

Collegare il dispositivo come descritto nelle presenti istruzioni. Rispettare i dati tecnici riportati sulla targhetta e nelle presenti istruzioni.

Rischio di scosse elettriche. Scollegare la linea telefonica del centralino e il trasformatore del campanello prima di aprire il dispositivo e di eseguire lavori su di esso.

Prestare la massima attenzione al corretto posizionamento della guarnizione nel pannello inferiore per evitare la penetrazione di liquidi all'interno dell'involucro.

Pericolo di scosse elettriche durante i temporali. Far posare tutti i cavi all'interno dell'edificio da un elettricista qualificato. Non aprire e non montare il dispositivo durante un temporale.

Utilizzare esclusivamente accessori e ricambi originali.

Garantire un sufficiente isolamento durante l'utilizzo di utensili su cavi sotto tensione.

Non collegare il dispositivo direttamente ad un centralino (collegamento di operatori di rete pubblica).

Limiti di utilizzo

Non mettere in funzione il dispositivo se danneggiato.

Un apriporta controllato tramite il dispositivo non è sufficiente a mettere in sicurezza l'edificio. Occorre pertanto provvedere anche a un'adeguata messa in sicurezza della porta.

Non impiegare il dispositivo per sistemi per il mantenimento in vita o applicazioni nell'ambito di impianti nucleari. L'uso del dispositivo per applicazioni di questo tipo presuppone obbligatoriamente il consenso/la dichiarazione per iscritto da parte del produttore per il caso specifico.

Conoscenze necessarie per l'installazione

Solo un elettricista o una persona qualificata possono aprire il dispositivo ed eseguire lavori sullo stesso.

Riparazione

Le riparazioni possono essere eseguite solo da un tecnico qualificato. Rivolgersi a tal fine al proprio rivenditore o direttamente al produttore.

Pulizia



Attenzione: La penetrazione di liquidi nel dispositivo può danneggiarlo o distruggerlo.

- Durante la pulizia dell'involucro e della parete sottostante assicurarsi che non possa penetrare alcun liquido all'interno dell'involucro.

Dati tecnici

Collegamento	Porta a/b analogica interna di un centralino
Modalità di composizione	Multifrequenza
Tensione di funzionamento	Sempre necessario: 16 - 60 V _{DC} dalla porta a/b Facoltativo: 8 - 12 V _{AC} dal trasformatore del campanello (ai sensi della norma DIN VDE 0570 T2-8 o EN 61 558-2-8)
Corrente di circuito	< 5 mA (stand-by) 20 - 60 mA (sollevato)
Temperatura	Funzionamento: da -20 a +50 °C, stoccaggio: da - 20 a + 70 °C, senza formazione di condensa
Capacità di carico dei contatti	12 V AC / 40 V DC, 2 A (apriporta) 12 V AC / 40 V DC, 1 A (luce vano scale + citofono)
Resistenza disp. acceso	R _{ON} = 0,2 Ω (apriporta) I _{ON} = 1 A
Dimensioni	Ca. 138 mm x 220 mm x 31 mm (L x A x P)
Involucro	Plastica/Vetro di sicurezza
Tipo di protezione	IP 44
Peso	Circa 750 g

Note di carattere ambientale

Qualora il dispositivo non serva più, smaltirlo a regola d'arte (non insieme ai normali rifiuti domestici).



Smaltire il materiale dell'imballaggio nel rispetto dell'ambiente e delle norme vigenti in materia.



Informarsi presso le autorità locali o comunali sulle modalità di smaltimento corrette ed ecologiche del dispositivo. Su richiesta,

— Auerswald può farsi carico dello smaltimento. Per avvalersi di tale possibilità spedire il dispositivo a proprie spese ad Auerswald GmbH & Co. KG.

Dichiarazione di conformità

Auerswald GmbH & Co. KG dichiara: Il presente prodotto soddisfa i requisiti fondamentali in materia di salute, sicurezza e ambiente di tutte le direttive europee applicabili. La dichiarazione di conformità è disponibile sul nostro sito web all'indirizzo: www.auerswald.de/en/support/produkte

Selezionare il prodotto di interesse. La dichiarazione di conformità può essere scaricata alla voce "Documentations".

Condizioni di garanzia

1. In qualità di produttore, Auerswald GmbH & Co. KG, Vor den Grashöfen 1, 38162 Cremlingen, Germany, concede su questo prodotto 24 mesi di garanzia del produttore a partire dalla data di acquisto.
2. Per il consumatore questo significa che: garantiamo la consegna di dispositivi privi di difetti e provvediamo alla loro riparazione o sostituzione gratuita qualora emerga un difetto di produzione per 24 mesi a partire dalla data di consegna. Facciamo a meno della prova che il consumatore deve fornire ai sensi della garanzia di legge a dimostrazione che il difetto era già presente al momento della consegna. Per la riparazione o la fornitura sostitutiva utilizziamo componenti nuovi o come nuovi. I componenti eventualmente rimossi dal dispositivo diventano di nostra proprietà e possono essere distrutti.
3. Oltre alla presente garanzia, al cliente spettano tutti i diritti di legge nei confronti del fornitore risultanti dalla garanzia per vizi della cosa venduta sulla base del contratto di compravendita. A differenza della garanzia del produttore da noi concessa, la garanzia di legge per i vizi della cosa venduta riguarda unicamente le condizioni al momento della vendita (consegna).
4. È possibile usufruire della presente garanzia solo inviando ad Auerswald GmbH & Co. KG o, se vi trovate al di fuori della Germania, al nostro importatore generale o distributore locale, il dispositivo difettoso unitamente a un documento giustificativo dell'acquisto (fattura o scontrino inequivocabili). Allegare all'invio anche una descrizione dettagliata del difetto e riportare il proprio numero di telefono per eventuali richieste di chiarimento. Per evitare che il dispositivo subisca danni durante il trasporto, imballarlo adeguatamente (per es. inserire il dispositivo nell'imballaggio originale, quindi all'interno di un'ulteriore scatola di cartone).
5. La garanzia del produttore non copre i danni causati da gestione inadeguata, errore di azionamento, uso improprio, influssi esterni, fulmini/sovratensioni, modifiche del prodotto e aggiunta di componenti. La garanzia non si applica ai componenti soggetti a usura (per es. batterie, fusibili, batterie ricaricabili, schede di memoria) e non copre eventuali danni causati da tali componenti (per es. in seguito all'esaurirsi delle batterie). La garanzia non copre neppure i danni di trasporto, i danni indiretti e i costi subiti in seguito ai tempi di fuori servizio e di transito.
6. Eventuali riparazioni eseguite da centri non autorizzati provocano la decadenza del diritto alla garanzia.

Prima messa in funzione

Aprire il dispositivo come riportato nella figura al punto **A1**.

Montare il dispositivo come riportato nella figura al punto **A3**.

Installare il dispositivo come riportato nella figura al punto **A4**.



Nota: Una maschera per la foratura può essere scaricata dal sito www.auerswald.de.



Nota: Il ponticello commutabile accanto ai morsetti determina la modalità dell'alimentazione elettrica:

- porta a/b e trasformatore del campanello – posizione di sinistra ≈ (impostazione di fabbrica)

- porta a/b – posizione di destra a/b



Nota: Per ottenere uno scarico della trazione ottimale può essere necessario predisporre un ulteriore isolamento dei cavi sottili.

Impostazione nel centralino


Per prima cosa configurare il dispositivo nel centralino alla voce **Devices > Device wizard**. A tale scopo è disponibile un modello di dispositivo (vedere il documento “Advanced Information” relativo al centralino).

Configurazione tramite l'app TFS Set



Nota: In alternativa, è disponibile la configurazione via telefono (vedere “Advanced Information”).



Importante: Il dispositivo può essere utilizzato solo dopo la modifica del PIN e la configurazione (se i tasti vengono premuti prima di modificare il PIN, i LED hanno il seguente schema: .



Importante: Quando si utilizza il modello di dispositivo nel centralino si raccomanda di non modificare i numeri di telefono di destinazione indicati (31, 32, 33, 34).

Requisiti:

- dispositivo di configurazione con sistema operativo Android dalla versione 5.0 o iOS dalla versione 9.0
 - app TFS Set installata
 - Installazione iOS: App Store
 - Installazione Android: dopo aver scaricato il file di installazione (*.apk) da <https://www.auerswald.de/en/start/support/download/tfs-set-fuer-google-android>
 - dispositivo chiuso e avvitato
1. All'interno dell'app, eseguire le necessarie impostazioni alla voce **Initial configuration**.
 2. Trasferire i dati come illustrato nella figura alla voce **A6**.



Nota: Se lo smartphone dispone di più altoparlanti, si consiglia la trasmissione mediante cuffia auricolare.

Stati LED nella programmazione

In caso di trasmissione non riuscita, i LED della terza fila continuano a lampeggiare. Prima di effettuare un nuovo tentativo, modificare la velocità di trasmissione e/o il volume di trasmissione dello smartphone.

In caso di trasferimento non riuscito, si illuminano tutti i LED della seconda fila. I LED di errore lampeggiano:

LED sinistro	PIN errato
LED centrale	Versione app sbagliata

Nederlands

Belangrijke informatie

Correct gebruik

Met de TFS-Dialog 400 kunnen spreekverbindingen met een telefoon tot stand worden gebracht en kunnen verschillende schakelfuncties (deur openen etc.) worden uitgevoerd.

Het apparaat is compatibel met alle Auerswald/FONtevo-telefooncentrales met aansluitmogelijkheid voor DTMF-compatibel telefoons. De aansluiting op telefooncentrales van andere leveranciers is mogelijk, maar moet vooraf worden overlegd.



Veiligheidsinstructies

Neem voor een veilig en storingsvrij gebruik van het apparaat de onderstaande aanwijzingen in acht. Een verkeerd of oneigenlijk gebruik van het apparaat kan bijvoorbeeld beperkingen in de werking of onherstelbare schade aan het apparaat en in het ergste geval gevaar voor personen tot gevolg hebben. Aanvullende waarschuwingen met betrekking tot de behandeling van het product vindt u indien nodig in de desbetreffende hoofdstukken.

Lees de bij het apparaat behorende handleidingen door en bewaar deze.

Neem bij het aansluiten op de telefooncentrale ook de veiligheidsinstructies in de handleiding van uw telefooncentrale in acht.

Neem bij aansluiting van een a/b-schakelmodule ook de veiligheidsvoorschriften en technische gegevens in de gebruiksaanwijzing van de a/b-schakelmodule in acht.

Veilige aansluiting

Brandgevaar door verkeerde beltransformatoren. Gebruik alleen goedgekeurde intrinsiek veilige beltransformatoren in overeenstemming met de normen DIN EN 61558-2-8 of VDE 0570 T2-8 met een maximaal nominaal vermogen van 100 W/VA voor de voeding.

Sluit het apparaat aan zoals in deze handleiding beschreven. Neem de technische gegevens op het typeplaatje en in deze handleiding in acht.

Gevaar voor elektrische schokken. Ontkoppel de verbinding naar de telefoonaansluiting van de telefooncentrale en de beltransformator voordat u het apparaat opent en werkzaamheden aan het apparaat uitvoert.

Zorg er beslist voor dat de afdichting in het onderste deel goed op zijn plaats zit, zodat er geen vloeistof in de behuizing kan binnendringen.

Gevaar voor elektrische schokken tijdens onweer. Laat alle kabels binnen het gebouw door een elektrotechnicus installeren. Open en monteer het apparaat niet tijdens onweer.

Gebruik uitsluitend originele toebehoren en originele reservedelen.

Let bij het gebruik van gereedschap op onder spanning staande kabels op voldoende isolatie.

Sluit het apparaat niet direct op een aansluiting van openbare netbeheerders aan.

Gebruiksbeperking

Neem een beschadigd apparaat nooit in bedrijf.

Uitsluitend een via het apparaat aangestuurde deuropener is niet voldoende voor de beveiliging van het gebouw. Zorg daarom voor aanvullende beveiliging van de deur.

Gebruik het apparaat niet voor levensbehoudende systemen of toepassingen binnen nucleaire installaties. Het gebruik van het apparaat voor dergelijke toepassingen is uitsluitend toegestaan met voorafgaande toestemming/een vooraf afgegeven verklaring van de fabrikant voor het geval in kwestie.

Voor de installatie benodigde kennis

Het apparaat mag alleen worden opengemaakt en werkzaamheden aan het apparaat mogen alleen worden uitgevoerd door een elektrotechnicus of iemand anders die hiervoor is opgeleid.

Reparatie

Laat reparaties alleen door een vakman uitvoeren. Neem hiervoor contact op met uw dealer of direct met de fabrikant.

Reiniging



Let op: Als er vloeistoffen in de behuizing terechtkomen, kan het apparaat beschadigd of zelfs onherstelbaar defect raken.

- Let er bij het reinigen van de behuizing en de daaronder liggende wand op dat er geen vloeistof in de behuizing kan binnendringen.

Technische gegevens

Aansluiting	Interne, analoge a/b-poort van een telefooncentrale
Kiesmethode	MFV
Bedrijfsspanning	Altijd vereist: 16 - 60 V _{DC} uit de a/b-poort Optioneel: 8 - 12 V _{AC} uit een beltransformator (conform norm DIN VDE 0570 T2-8 of EN 61 558-2-8)
Circuitstroom	< 5 mA (stand-by) 20 - 60 mA (opgenomen)
Temperatuur	Gebruik: -20 tot +50 °C, opslag: -20 tot +70 °C, niet condensierend
Contactbelastbaarheid	12 V AC / 40 V DC, 2 A (deuropener) 12 V AC / 40 V DC, 1 A (verlichting trappenhuis + deurintercom)
On-state weerstand	R _{ON} = 0,2 Ω (deuropener) I _{ON} = 1 A
Afmetingen	Ca. 138 mm x 220 mm x 31 mm (B x H x D)
Behuizing	Kunststof/veiligheidsglas
Beschermingsklasse	IP 44
Gewicht	Ca. 750 g

Milieuvoorschriften

Wanneer het apparaat eens is uitgediend, let dan op een correcte afvoer (niet in het normale huisvuil).



Voer het verpakkingsmateriaal correct af om het milieu te sparen.



Informeer bij uw lokale autoriteiten naar de mogelijkheden voor het milieuvriendelijk afvoeren van uw apparaat. Wanneer u wilt, dat wij het apparaat voor u afvoeren, stuur het apparaat dan voor uw eigen rekening naar Auerswald GmbH & Co. KG.

Conformiteitsverklaring

Auerswald GmbH & Co. KG verklaart: Dit product is in overeenstemming met de fundamentele gezondheids-, veiligheids- en milieu-eisen van alle relevante Europese richtlijnen. De verklaring van overeenstemming kunt u vinden op: www.auerswald.de/en/support/produkte

Selecteer hier het betreffende product. Onder "Documentations" kunt u de verklaring van overeenstemming dan downloaden.

Garantievoorwaarden

1. Auerswald GmbH & Co. KG, Vor den Grashöfen 1, 38162 Cremlingen, Germany, verleent als fabrikant op dit product 24 maanden fabrieksgarantie vanaf de koopdatum.
2. Dit betekent voor u als gebruiker: Wij garanderen, dat onze apparaten bij de overdracht foutloos functioneren en zorgen tot 24 maanden vanaf deze datum voor een kostenloze reparatie of wij leveren kosteloos een vervangen, indien een fabricagefout optreedt en zien af van het door u als gebruiker aan te voeren bewijs als bij de wettelijke garantie, dat deze fout op het tijdstip van overdracht al aanwezig was. Bij de reparatie of de levering van vervangende onderdelen gebruiken wij nieuwe of gelijkwaardige onderdelen. Het apparaat en eventueel uitgenomen onderdelen gaan over in ons eigendom en mogen worden vernietigd.
3. Naast deze garantie heeft de klant in volledige omvang het wettelijke recht op garantie op basis van het koopverdrag ten opzichte van de leverancier. De wettelijke garantie betreft echter in tegenstelling tot onze fabrieksgarantie alleen de kwaliteit op het tijdstip van verkoop (overdracht).
4. U kunt alleen aanspraak maken op deze garantie, wanneer u het defecte apparaat met een eenduidig koopbewijs (factuur of kassabon) op uw kosten aan Auerswald GmbH & Co. KG verzendt of, buiten Duitsland, aan onze importeur of distributeur ter plaatse. Voeg aan deze zending een uitgebreide foutbeschrijving toe en vermeld voor eventuele vragen ook uw telefoonnummer. Zorg voor geschikte transportverpakking om transportschade te voorkomen (bijvoorbeeld originele verpakking met een omdoos).
5. Uitgesloten van de fabrieksgarantie is schade, die ontstaat door verkeerde behandeling, bedieningsfouten, misbruik, externe invloeden, blikseminslag/overspanning, veranderingen van het product en aangebouwde componenten. Bovendien zijn de slijtende delen uitgesloten (bijv. batterijen, zekeringen, accu's, geheugenkaarten), en door de slijtende delen veroorzaakte schade (bijv. door het uitlopen van batterijen). Ook transportschade, gevolgschade en kosten voor uitvaltijden zijn uitgesloten.
6. De garantie komt te vervallen wanneer reparaties door niet geautoriseerde instanties worden uitgevoerd.

Eerste ingebruikname

Open het apparaat zoals wordt getoond in de afbeelding onder **A1**.

Monteer het apparaat zoals wordt getoond in de afbeelding onder **A3**.

Installeer het apparaat zoals wordt getoond in de afbeelding onder **A4**.



Opmerking: Een boormal kan worden gedownload van www.auerswald.de.



Opmerking: De jumper naast de aansluitklemmen bepaalt de bedrijfsmodus van de voeding:

- a/b-poort en beltransformator – stand links \simeq (uitleveringstoestand)
- a/b-poort – stand rechts a/b







Opmerking: Voor een optimale trekcontlasting moet u dunne kabels mogelijk aanvullend isoleren.

Instellingen in de telefooncentrale


Stel het apparaat eerst in de telefooncentrale in via **Devices > Device wizard**. Daarvoor staat een apparaat-template ter beschikking (zie Aanvullende informatie van de telefooncentrale).

Instelling via de app TFS Set

-  **Opmerking:** Als alternatief is ook configuratie via de telefoon beschikbaar (zie Aanvullende informatie).
-  **Belangrijk:** Het apparaat kan pas worden gebruikt nadat de PIN is gewijzigd en nadat het is ingesteld (vóór wijziging van de PIN lichten de leds bij toetsbediening op in het volgende patroon: .
-  **Belangrijk:** Verander de ingestelde doeltelefoonnummers (31, 32, 33, 34) niet, wanneer u in de telefooncentrale de apparaat-template gebruikt.

Voorwaarden:

- Instellingsapparaat met besturingssysteem Android versie vanaf 5.0 of iOS vanaf versie 9.0
 - App TFS Set geïnstalleerd
 - Installatie iOS: App Store
 - Installatie Android: Na het downloaden van het installatiebestand (*.apk) op <https://www.auerswald.de/en/start/support/download/tfs-set-fuer-google-android>
 - Apparaat gesloten en dichtgeschroefd
1. Voer in de app de benodigde instellingen uit onder **Initial configuration**.
 2. Draag de gegevens over zoals is aangegeven in de afbeelding **A6**.

-  **Opmerking:** Als de smartphone meerdere luidsprekers heeft, verdient het aanbeveling om de gegevens over te dragen via een headset.

Led-status bij programmering

Wanneer de overdracht niet heeft plaatsgevonden, knipperen de LED's op de derde rij. Verander voor een nieuwe poging de overdrachtssnelheid en/of het overdrachtsvolume op de smartphone.

Bij mislukken van de overdracht lichten alle leds van de tweede rij op. De led die de fout aangeeft, knippert:

Linker led	Onjuiste PIN
Middelste led	Onjuiste appversie

Polski

Ważne informacje

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Za pomocą urządzenia TFS-Dialog 400 możliwe jest nawiązanie połączenia z aparatem telefonicznym, jak również wykonanie różnych operacji (np. otworenie drzwi).

Urządzenie jest kompatybilne ze wszystkimi centralami telefonicznymi Auerswald/FONtevo z możliwością podłączenia do telefonów DTMF. Podłączenie do central telefonicznych innych producentów jest możliwe, powinno jednak zostać wcześniej skonsultowane.



Wskazówki bezpieczeństwa

Aby zapewnić bezpieczne i niezawodne działanie urządzenia, należy przestrzegać poniższych wskazówek. Nieprawidłowe lub niezgodne z przeznaczeniem korzystanie z urządzenia może prowadzić np. do ograniczenia funkcjonalności, zakłóceń w działaniu urządzenia, jego zniszczenia, a w skrajnym wypadku — do zagrożenia życia. Dodatkowe ostrzeżenia odnoszące się do konkretnych czynności można w razie potrzeby odszukać w odpowiednich rozdziałach.

Należy przeczytać załączone instrukcje obsługi urządzenia i zachować je.

Podczas podłączania urządzenia telekomunikacyjnego należy uwzględnić informacje dotyczące bezpieczeństwa zawarte w jego instrukcji obsługi.

Podczas przyłączania jednego z modułów przełącznikowych a/b przestrzegać także zasad bezpieczeństwa i danych technicznych modułu przełącznikowego a/b.

Bezpieczne podłączenie

Niebezpieczeństwo pożaru z powodu niewłaściwych transformatorów dzwonekowych. Do zasilania należy używać wyłącznie zatwierdzonych iskrobezpiecznych transformatorów dzwonekowych zgodnych z normami DIN EN 61558-2-8 lub VDE 0570 T2-8 o maksymalnej mocy znamionowej 100 W/VA.

Urządzenie należy podłączyć zgodnie z opisem zawartym w tej instrukcji. Należy przestrzegać danych technicznych podawanych na tabliczce znamionowej i w tej instrukcji.

Ryzyko porażenia prądem. Przed otwarciem urządzenia i rozpoczęciem wykonywania nad nim czynności należy oddzielić podłączenie pomiędzy urządzeniem telekomunikacyjnym a transformatorem dzwonekowym.

Koniecznle zwrócić uwagę na prawidłowe osadzenie uszczelki w dolnej części obudowy, aby do obudowy nie mogła dostać się ciecz.

Niebezpieczeństwo porażenia prądem podczas burzy. Rozłożenie wszelkiego okablowania wewnątrz budynku należy zlecić specjalistom. Nie otwierać ani nie montować urządzenia podczas burzy.

Należy używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów i części zamiennych.

W przypadku użycia narzędzi należy zadbać o odpowiednią izolację ze względu na obecność przewodów elektrycznych prowadzących napięcie.

Urządzenia nie należy podłączać bezpośrednio do łącza operatora sieci (łącza publicznego dostawcy sieci).

Ograniczenia w użytkowaniu

Nie należy włączać uszkodzonego urządzenia.

Otwieracz drzwi sterowany przez urządzenie nie stanowi sam w sobie dostatecznego zabezpieczenia budynku. W związku z tym należy dodatkowo zadbać o wystarczające zabezpieczenie drzwi.

Nie używać urządzenia w łączności z systemami podtrzymywania życia ani do zastosowań w obrębie instalacji nuklearnych. Aby niniejsze urządzenie mogło być wykorzystywane do tego typu zastosowań, dla każdego pojedynczego przypadku bezwzględnie wymagana jest pisemna zgoda lub oświadczenie ze strony producenta.

Wiedza niezbędna podczas konfiguracji

Tylko wykwalifikowany elektryk albo przeszkolona osoba może otwierać urządzenie i przeprowadzać prace przy urządzeniu.

Naprawa

Wykonywanie napraw należy zlecić wyłącznie specjalistom. W tym celu należy zwrócić się do sprzedawcy lub bezpośrednio do producenta.

Czyszczenie



Uwaga: Płyny wnikaające do obudowy mogą uszkodzić lub zniszczyć urządzenie.

- W czasie czyszczenia obudowy i leżącej pod nią ścianki należy uważać, aby do jej wnętrza nie dostały się żadne płyny.

Dane techniczne

Sposoby podłączenia	Wewnętrzny, analogowy port urządzenia telekomunikacyjnego a/b
Metoda wybierania	Wybieranie wieloczęstotliwościowe DTMF
Napięcie robocze	Zawsze wymagane: 16–60 V _{DC} z portu a/b Opcjonalnie: 8 - 12 V _{AC} z transformatora dzwonka (zgodnego z normą DIN VDE 0570 T2-8 albo EN 61 558-2-8)
Prąd w pętli	< 5 mA (tryb uśpienia) 20 – 60 mA (przy zdjętej obudowie)
Temperatura	Eksploatacja: od -20°C do +50°C, przechowywanie: od -20 do +70 °C, brak kondensacji
Obciążalność styku	12 V AC / 40 V DC, 2 A (otwieracz drzwi) 12 V AC / 40 V DC, 1 A (światło na klatce schodowej + domofon)
Stan wyłączony opornik	R _{ON} = 0,2 Ω (otwieracz drzwi) I _{ON} = 1 A
Wymiary	Ok. 138 mm x 220 mm x 31 mm (szer. x wys. x gł.)

Obudowa	Tworzywo sztuczne/Szkoło bezpieczne
Stopień ochrony	IP 44
Waga	Ok. 750 g

Wskazówki dotyczące ochrony środowiska

Po zakończeniu użytkowania urządzenia należy zadbać o jego odpowiednią utylizację (oddzielnie od odpadów komunalnych).



Materiał opakowaniowy należy zutylizować w sposób zgodny z zasadami ochrony środowiska.



W administracji miasta lub gminy należy zasięgnąć informacji o możliwości prawidłowej utylizacji urządzenia, zgodnej z zasadami ochrony środowiska. Urządzenie, które ma zostać zutylizowane, można również przesłać na swój koszt do firmy Auerswald GmbH & Co. KG.

Deklaracja zgodności

Auerswald GmbH & Co. KG oświadcza: Niniejszy produkt spełnia podstawowe wymagania dotyczące zdrowia, bezpieczeństwa i ochrony środowiska naturalnego określone we wszystkich właściwych dyrektywach europejskich. Deklarację zgodności można znaleźć na stronie internetowej: www.auerswald.de/en/support/produkte

Proszę wybrać tam produkt. Następnie można pobrać deklarację zgodności w „Documentations”.

Warunki gwarancji

1. Spółka Auerswald GmbH & Co. KG, Vor den Grashöfen 1, 38162 Cremlingen, Germany, przyznaje jako producent 24-miesięczną gwarancję producenta na ten produkt, która rozpoczyna się w dniu zakupu.
2. Dla Państwa jako konsumenta oznacza to, co następuje: Gwarantujemy, że nasze urządzenia w momencie ich przekazania nie posiadają usterek, i zapewniamy bezpłatną naprawę lub darmową wymianę w ciągu 24 miesięcy od tej daty, w przypadku gdy w urządzeniu wykryta zostanie wada fabryczna, i rezygnujemy z obowiązku przedstawienia przez Państwa jako konsumenta dowodu, że dana usterka występowała już w momencie przekazania produktu, co jest wymagane w przypadku ustawowej rękojmi. W przypadku naprawy lub wymiany używamy nowych części lub części posiadających wartość nowego produktu. Ewentualne części wymontowane z urządzenia stają się naszą własnością i mogą zostać zutylizowane.
3. Oprócz niniejszej gwarancji klientowi w pełnym zakresie przysługują ustawowe prawa z tytułu rękojmi przyznawanej na mocy umowy sprzedaży zawartej z dostawcą. W przeciwieństwie do naszej gwarancji producenta ustawowa rękojmia dotyczy tylko jakości w momencie sprzedaży (przekazania).
4. Z niniejszej gwarancji mogą Państwo skorzystać wyłącznie po przesłaniu wadliwego urządzenia na własny koszt wraz z jednoznacznym dowodem zakupu (rachunkiem lub paragonem) do firmy Auerswald GmbH & Co. KG bądź do naszego importera generalnego lub miejscowego dystrybutora, w przypadku klientów spoza Niemiec. Prosimy także o dołączenie do wysyłki szczegółowego opisu uszkodzenia i o podanie numeru telefonu do kontaktu w przypadku ewentualnych pytań. Aby uniknąć uszkodzeń w transporcie, należy zadbać o odpowiednie opakowanie na czas transportu (np. opakowanie oryginalne i karton zewnętrzny).
5. Gwarancją producenta nie są objęte szkody, które powstają na skutek niewłaściwego użytkowania, błędu operatora, nadużywania, czynników zewnętrznych, uderzenia pioruna/przepięcia, modyfikacji produktu lub jego rozbudowy. Ponadto gwarancja nie obejmuje części ulegających zużyciu (np. baterii, bezpieczników, akumulatorów, kart pamięci), a także uszkodzeń spowodowanych przez takie części (np. w wyniku wyczerpania się baterii). Ponadto z zakresu gwarancji wyłączone są szkody powstałe w transporcie, szkody pośrednie, koszty powstałe w trakcie awarii i transportu.
6. Gwarancja wygasa w przypadku wykonania napraw w nieautoryzowanym serwisie.

Pierwsze uruchomienie

Urządzenie należy otwierać zgodnie z rysunkiem w sekcji **A1**.

Urządzenie należy montować zgodnie z rysunkiem w sekcji **A3**.

Urządzenie należy instalować zgodnie z rysunkiem w sekcji **A4**.



Wskazówka: Szablon wiercenia otworów można pobrać na stronie www.auerswald.de.



Wskazówka: Mostek obok zacisków przyłączeniowych określa tryb pracy zasilania:

- port a/b i transformator dzwonkowy — ustawienie w lewo \simeq (ustawienie fabryczne)
- port a/b — ustawienie w prawo a/b



Wskazówka: Konieczna jest dodatkowa izolacja ewentualnych cienkich kabli w celu uzyskania optymalnego odciążania przewodów.

Integracja z urządzeniem telekomunikacyjnym


Urządzenie należy najpierw skonfigurować w centrali telefonicznej w menu **Devices > Device wizard**. W tym celu dostępny jest szablon urządzenia (patrz Advanced Information centrali telefonicznej).

Konfiguracja poprzez aplikację TFS Set



Wskazówka: Dostępna jest również możliwość konfiguracji za pomocą telefonu (patrz Advanced Information).



Ważne: Z urządzenia można korzystać dopiero po zmianie numeru PIN oraz wprowadzeniu ustawień (przed zmianą numeru PIN naciśnięcie przycisku powoduje wyświetlenie przez diody LED następującego wzoru LED: .



Ważne: Jeżeli w centrali telefonicznej używa się szablonu urządzenia, nie należy zmieniać podanych numerów telefonów odbiorców (31, 32, 33, 34).

Wymagania:

- Urządzenie konfigurujące z systemem operacyjnym Android od wersji 5.0 albo iOS od wersji 9.0
 - Zainstalowana aplikacja TFS Set
 - Instalacja iOS: App Store
 - Instalacja Android: Po pobraniu pliku instalacyjnego (*.apk) ze strony <https://www.auerswald.de/en/start/support/download/tfs-set-fuer-google-android>
 - Urządzenie zamknięte i zakręcone
1. Dokonać w aplikacji koniecznych ustawień w menu **Initial configuration**.
 2. Dane należy nanieść zgodnie z poniższym rysunkiem (A6).



Wskazówka: Jeśli smartfon posiada kilka głośników, zalecana jest transmisja poprzez zestaw słuchawkowy.

Stan LED podczas programowania

W przypadku braku transmisji danych diody LED w trzecim rzędzie migają dalej. W celu dokonania ponownej próby należy zmienić na smartfonie prędkość i/lub głośność transmisji.

W przypadku nieprawidłowej transmisji zaświecają się wszystkie diody LED w drugim rzędzie. Dioda LED wskazująca błąd miga:

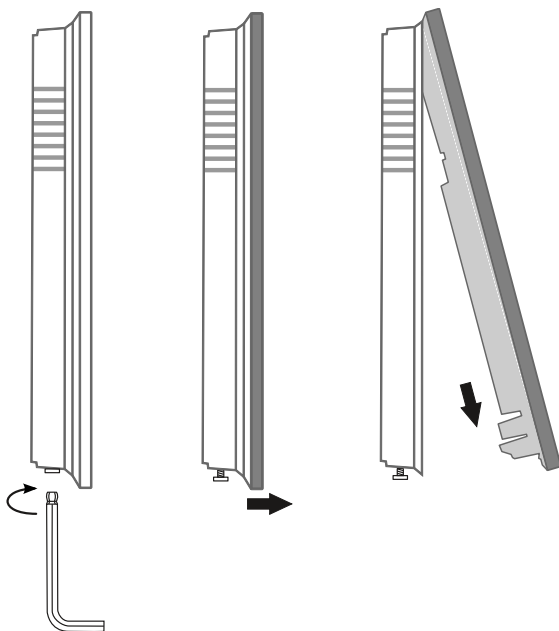
Lewa lampka LED

Nieprawidłowy kod PIN

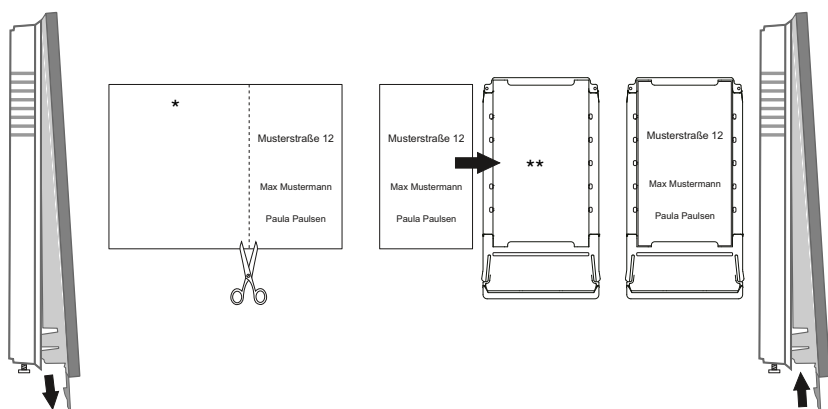
Prawa lampka LED

Niewłaściwa wersja aplikacji

A 1: Gerät öffnen(de) / Opening the Device (en) / Abrir el dispositivo (es) / Άνοιγμα συσκευής (el) / Ouvrir l'appareil (fr) / Aprire il dispositivo (it) / Apparaat openen (nl) / Otwieranie urządzenia (pl)



A 2: Beschriftungsfolie einlegen (de) / Inserting Labelling Foil (en) / Insertar la etiqueta rotulada (es) / Τοποθέτηση πινακίδας επιγραφής (el) / Placer le film de marquage (fr) / Inserire etichetta (it) / Plaats de beletteringsfolie (nl) / Wkładanie folii z opisem (pl)

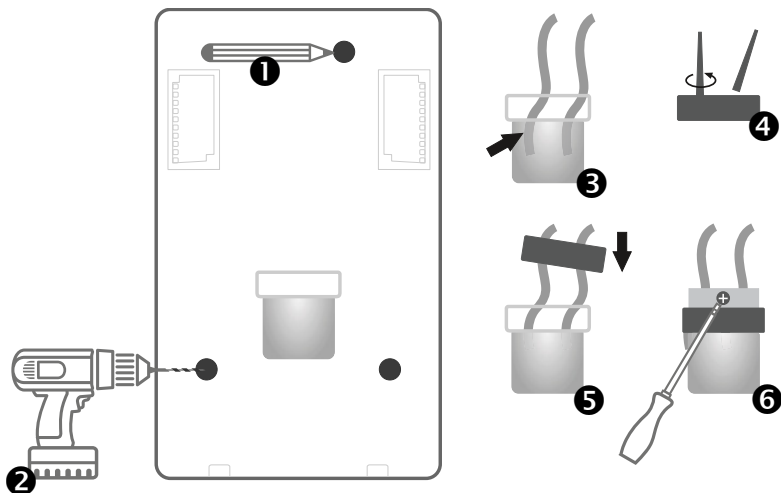


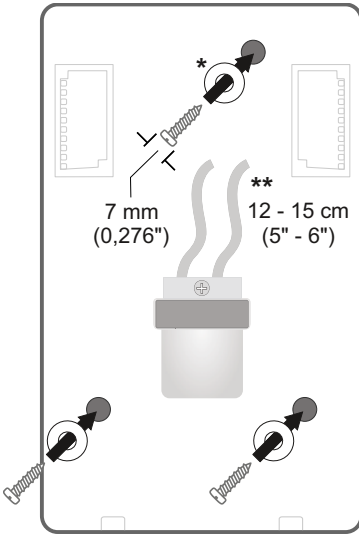
* Laserdrucker für Beschriftungsfolie verwenden

** Vorherige Einrichtung empfohlen. Beschriftung kann Sichtbarkeit der LEDs beeinträchtigen.

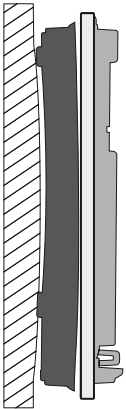
<ul style="list-style-type: none"> * Use a laser printer for the clear labelling foil ** Previous configuration recommended. Labelling can impact the visibility of the LEDs. 	en
<ul style="list-style-type: none"> * Usar una impresora láser para la etiqueta rotulada ** Configuración anterior recomendada. La rotulación puede obstaculizar la visión de los LED. 	es
<ul style="list-style-type: none"> * Χρησιμοποιήστε τον εκτυπωτή λέιζερ για πινακίδα επιγραφής ** Συνιστάται η προηγούμενη ρύθμιση. Η επιγραφή μπορεί να επηρεάσει την προβολή των λυχνιών LED. 	el
<ul style="list-style-type: none"> * Utiliser une imprimante laser pour film de marquage ** Paramétrage précédent recommandé. Une inscription peut endommager la visibilité des LED. 	fr
<ul style="list-style-type: none"> * Utilizzare stampante laser per l'etichetta ** Si consiglia di eseguire prima la configurazione. L'etichetta può limitare la visibilità dei LED. 	it
<ul style="list-style-type: none"> * Gebruik een laserprinter voor de beletteringsfolie ** Voorgaande instelling aanbevolen. Belettering kan de zichtbaarheid van de LED's nadelig beïnvloeden. 	nl
<ul style="list-style-type: none"> * Do przygotowania folii z opisem użyć drukarki laserowej ** Zalecana wcześniejsza konfiguracja. Opisanie może pogorszyć widoczność diod LED. 	pl

A 3: Montage (de) / Assembly (en) / Montaje (es) / Συναρμολόγηση (el) / Montage (fr) / Montaggio (it) / Montage (nl) / Montaż (pl)

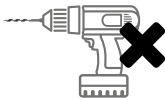




* Dichtungsseite nach unten	de
** Kabellänge (empfohlen)	
* Insulated side facing downwards	en
** Cable length (recommended)	
* Junta mirando hacia abajo	es
** Longitud de cable (recomendada)	
* Πλευρά στεγανοποιητικού προς τα κάτω	el
** Μήκος καλωδίου (συνιστάται)	
* Côté joint vers le bas	fr
** Longueur de câble (recommandée)	
* Lato guarnizione rivolto verso il basso	it
** Lunghezza cavo (consigliata)	
* Afdichtingszijde naar beneden	nl
** Kabellengte (aanbevolen)	
* Strona z uszczelką ku dołowi	pl
** Długości przewodu (zalecane)	



IP 44 ❌



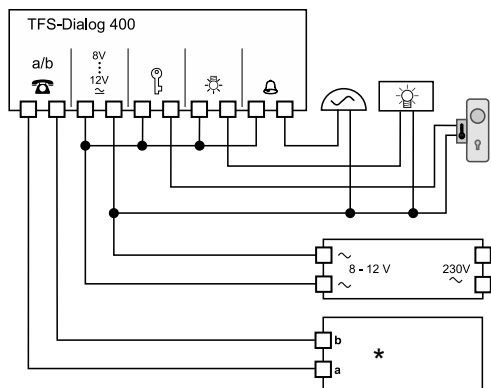
Achtung: Beschädigung des Gerätes durch Verziehen des Gehäusebodens!

- Unebene Untergründe ausgleichen.
- Schrauben vorsichtig und gleichmäßig anziehen.
- Vor Schließen des Gehäuses plane Ausrichtung prüfen (z. B. durch Auflegen der Glasplatte).

Caution: Device will be destroyed by distorting the housing bottom!

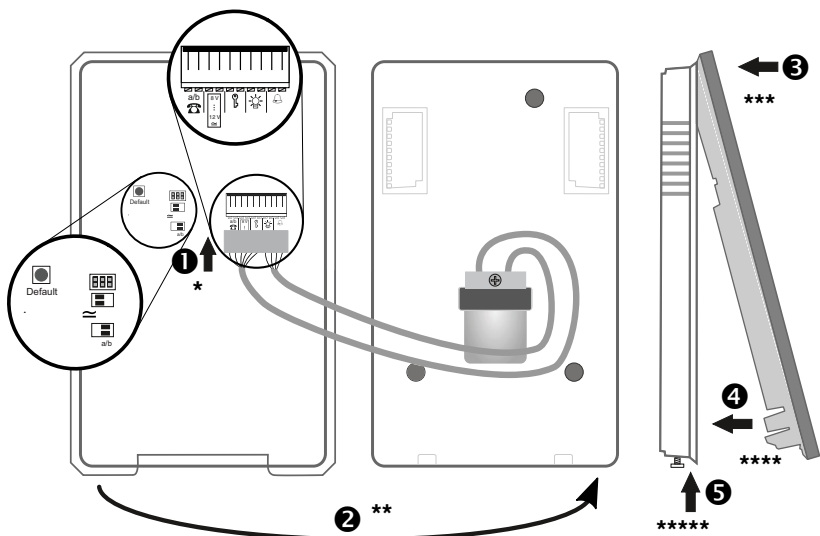
- Adjust uneven surfaces.
- Tighten screws carefully and evenly.
- Before closing the housing, check that the alignment is even (e.g. by applying the glass plate).

A 4: Installation (de) / Installation (en) / Instalación (es) / Εγκατάσταση (el) / Installation (fr) / Installazione (it) / Installatie (nl) / Instalacja (pl)



* a/b-Port der TK-Anlage	de
* a/b port on the PBX	en
* Puerto a/b de la centralita	es
* Θύρα του a/b ιδιωτικού τηλεφωνικού κέντρου	el
* port a/b du système de télécommunication	fr
* porta a/b del centralino	it
* a/b-poort van de telefooncentrale	nl
* Port a/b urządzenia telekomunikacyjnego	pl

A 5: Gerät schließen (de) / Closing the Device (en) / Cerrar el dispositivo (es) / Κλείσιμο συσκευής (el) / Fermer l'appareil (fr) / Chiudere il dispositivo (it) / Apparaat sluiten (nl) / Zamykanie urządzenia (pl)



- * Verbindungen zum a/b-Port und Klingeltrafo ok: LEDs leuchten.
- ** Kabel in der Unterschale nach unten legen und beim Schließen nicht klemmen.
- *** Korrekten Sitz der Dichtung beachten.
- **** Schublade muss vor dem Schließen eingeschoben sein.
- ***** Federkontakte! Schrauben ausreichend festziehen, um Funktion des Geräts zu gewährleisten.

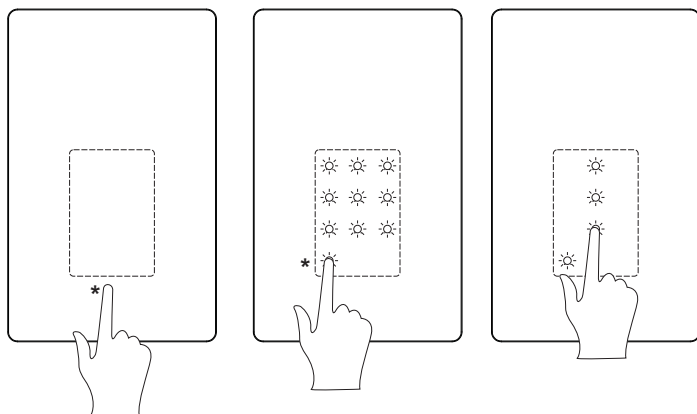
de

<p>* Connections to the a/b port and door bell transformer OK: The LEDs shine.</p> <p>** Install the cables in the lower shell, pointing downwards, and take care not to trap them when closing the shell.</p> <p>*** Ensure the seal is correctly placed.</p> <p>**** Slide in the drawer before closing the shell.</p> <p>***** Spring contacts! Tighten the screws sufficiently to ensure the device functions correctly.</p>	en
<p>* Conexiones al puerto a/b y al transformador de timbre ok: Los LED se iluminan.</p> <p>** Colocar el cable abajo en la parte inferior de la carcasa y no aplastarlo al cerrar.</p> <p>*** Comprobar que la junta encaja correctamente.</p> <p>**** El cajón tiene que estar insertado antes de cerrar la carcasa.</p> <p>***** Contactos elásticos. Apretar los tornillos correctamente para asegurar el funcionamiento del dispositivo.</p>	es
<p>* Συνδέσεις στη θύρα a/b και στον μετασχηματιστή κουδουνίσματος εντάξει: Οι λυχνίες LED ανάβουν.</p> <p>** Τοποθετείτε το καλώδιο στο κάτω κέλυφος προς τα κάτω και φροντίστε να μην πιαστεί κατά το κλείσιμο.</p> <p>*** Προσέχετε για τη σωστή έδραση του στεγανοποιητικού.</p> <p>**** Πρέπει να σπρώξετε το συρτάρι πριν το κλείσιμο.</p> <p>***** Επαφές με ελατήριο! Σφίξτε τις βίδες επαρκώς για να διασφαλίσετε τη λειτουργία της συσκευής.</p>	el
<p>* Connexions vers port a/b et transformateur de sonnette ok : les LED sont allumées.</p> <p>** Placer le câble dans la partie inférieure de la coque et ne pas le coincer lors de la fermeture.</p> <p>*** Vérifiez que le joint est bien en place.</p> <p>**** Le tiroir doit être repoussé avant la fermeture.</p> <p>***** Contacts ressort ! Serrer suffisamment les vis afin de garantir le fonctionnement de l'appareil.</p>	fr
<p>* Collegamenti con la porta a/b e con il trasformatore del campanello eseguiti correttamente: i LED sono accesi.</p> <p>** Inserire il cavo verso il basso nel pannello inferiore senza bloccarlo al momento della chiusura.</p> <p>*** Prestare attenzione al corretto posizionamento della guarnizione.</p> <p>**** Il vano deve essere inserito prima della chiusura.</p> <p>***** Contatti a molla! Stringere sufficientemente le viti in modo da garantire il funzionamento del dispositivo.</p>	it
<p>* Verbindingen met a/b-poort en beltransformator ok: LED's branden.</p> <p>** Leg de kabels in het onderste deel onderaan en zorg ervoor dat ze niet klemmen als u het apparaat sluit.</p> <p>*** Let op de correcte positie van de afdichting.</p> <p>**** De schuif moet ingeschoven zijn voordat het apparaat wordt gesloten.</p> <p>***** Veercontacten! Draai de schroeven voldoende stevig vast om te waarborgen dat het apparaat goed werkt..</p>	nl

- * Podłączenie do portu a/b i transformatora dzwonkowego OK: diody LED świecą.
- ** Położyć na dół kabel w dolnej części obudowy i uważać na to, żeby nie uległ zaciśnięciu przy zamykaniu.
- *** Zwrócić uwagę na prawidłowe osadzenie uszczelki.
- **** Przed zamknięciem szuflady musi zostać wsunięta.
- ***** Kontakty sprężynowe! Należy dostatecznie mocno dokręcić śruby, aby umożliwić działanie urządzenia.

pl

A 6: Daten übertragen (de) / Transferring Data (en) / Transmitir datos (es) / Μετάδοση δεδομένων (el) / Transmission des données (fr) / Trasferimento dei dati (it) / Gegevens overdragen (nl) / Wprowadzanie danych (pl)



* Virtuelle Taste gedrückt halten bis zur Änderung der Anzeige

de

* Keep pressing the virtual key until the display changes

en

* Mantener la tecla virtual pulsada hasta que cambie la indicación

es

* Κρατήστε το εικονικό πλήκτρο πατημένο μέχρι να αλλάξει η ένδειξη

el

* Maintenir la touche virtuelle enfoncée jusqu'à modification de l'affichage

fr

* Mantenere premuto il tasto virtuale fino alla modifica della visualizzazione

it

* Houd de virtuele toets ingedrukt tot het display verandert

nl

* Trzymać wciśnięty przycisk wirtualny aż do zmiany treści na wyświetlaczu

pl

